

اُردو کشمیری ریڈر

روپ کٹرشن بیٹ

اُردو کشمیری ریڈر

URDU KASHMIRI READER

By

ROOPKRISHEN BHAT

Price Rs 40/-

روپ کرشن بٹ

تربیب

پیش لفظ

پہلا حصہ

صفحہ نمبر

<

۱۔ اردو کی کلامی آوازیں

<

۱-۱۔ مہوئے

۸

۲-۱۔ مہمتے

۱۱

۲۔ کشمیری کی کلامی آوازیں

۱۱

۱-۲۔ مہوئے

۱۹

۲-۲۔ مہمتے

۲۳

۲-۲۔ جزم کا استعمال

۲۴

۲-۲۔ مسموع ہیکاری آوازیں

۲۵

۲-۲۔ ہم صوت حروف

۲۷

۲-۲۔ تالویا یا مہمتے

دوسرا حصہ

صفحہ نمبر

۳۳

۳۹

۴۴

۵۱

۵۸

۷۰

۸۱

۹۴

۱۰۵

۱۱۳

۱۲۱

میسون گیم

زان پیمان

کام کار

ٹیلیفون پیسٹ کتھ باسٹ

کاشیر، کاشیر، کاشیر

ہسپتالس منٹر

چٹیا گیم

نشاط باغک سار

ٹورسٹ سینٹر پیسٹ

بازر گنر منٹر

سبق ۱

سبق ۲

سبق ۳

سبق ۴

سبق ۵

سبق ۶

سبق ۷

سبق ۸

سبق ۹

سبق ۱۰

فرہنگ

پیش لفظ

اُردو کشمیری ریڈر اُن حضرات کے لیے تصنیف کی گئی ہے جن کی مادری زبان کشمیری نہیں ہے لیکن کشمیری سیکھنے کے خواہاں ہیں۔ اگرچہ یہ کتاب خود آموز طرز پر تحریر کی گئی ہے لیکن اس کا استعمال کسی کشمیری یا کشمیریوں شخص کی زیر نگرانی کیا جائے تو بہت نتائج حاصل کیے جاسکتے ہیں۔ سیکھنے والا اس کتاب کی مدد سے نہ صرف مختلف موقعوں کی مناسبت سے لکھ پڑھ سکے گا بلکہ بولنے پر بھی قدرت حاصل کر سکتا ہے۔ یہی اس کتاب کا خاص مقصد ہے۔ اس مقصد کے حصول کے لیے زبان کی چار ٹہنروں یعنی سمجھنا، بولنا، پڑھنا اور لکھنا کو پیش نظر رکھا گیا ہے۔

زیرِ نظر کتاب کو دو حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلے حصے کا مقصد تکلمی اعدیات اور اُن کے ترسیم کا پوری طرح ذہن نشین کرانا ہے۔ جبکہ دوسرا حصہ ساختی اسباق پر مشتمل ہے جن میں بات چیت کا طرز اپنایا گیا ہے۔ استعمال کیے گئے قواعدی ساخت تدریجی ہیں۔ دس اسباق میں تقریباً پچیس بنیادی ساخت دیے گئے ہیں۔ اسباق کچھ اس طرح پیش کیے گئے ہیں کہ سیکھنے والا مختلف مواقع سے واقفیت حاصل کر سکے۔ استعمال کیے گئے ذخیرہ الفاظ کی درجہ بندی کی گئی ہے۔ اور تقریباً تمام بنیادی الفاظ جیسے گنتی، رنگوں کے نام، ہفتے کے دن، مہینے، موسم، القاب و آداب کے الفاظ

پیشہ و رانہ اصطلاحات، نسبتی اصطلاحات، اعضاء جسم کے نام، جانوروں و پرندوں کے نام وغیرہ وغیرہ متعارف کرائے گئے ہیں۔ کتاب میں شامل اصطلاحی/لسانی الفاظ کی اردو، انگریزی، فرہنگ کتاب کے آخر میں دی گئی ہے۔

میں اپنے اُن تمام رفیق کاروں کا تہ دل سے مشکور ہوں جنہوں نے اس کتاب کی تیاری میں مدد بہم پہنچائی۔ جناب نذیر حسن صاحب کی طرف سے ملے ہوئے حوصلہ افزائی اور ہتھالی کے لیے انتہائی ممنون ہوں۔ جناب شمشاد زیدی، ڈاکٹر نسیم ناسخہ رینہ، اور ڈاکٹر او۔ این۔ کول کے تعاون کے لیے بھی شکریہ گزار ہوں۔

روپ کرشن بٹ

۱۔ اُردو کی کلامی آوازیں

اُردو کی کلامی آوازیں اور اُن کے حروفِ اس طرح سے ہیں

۱۔ اُردو میں کُل دس مصوتے ہیں اور ہر مصوتے کے لکھنے کے لیے ایک ہی حرف استعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

آخری	درمیان	ابتدائی	ا
	جب	آب	/a/ ا اَ
کھانا	رات	آب	/a:/ آ اِ
	دن	ان	/n/ اِ اَ
پانی	چمچ	اِجاد	/n:/ اِ اِ پی
لڑکے	ریت	ایک	/e/ اے اِ یے
میں		ایسا	/e:/ اے اِ یے
	چست	اُستاد	/u/ اُ اِ
آؤ	چوڑا	اُپڑ	/u:/ اُ اِ
دو	دوست	اوکھلی	/o:/ او اِ
جو	دور	اور	/o:/ او اِ

ان مصوتوں کو ہم پڑھ کر ہی بولتے ہیں۔ یعنی ان کے تلفظ کے علاوہ نام نہیں ہیں۔ البتہ روایتی کتب میں یا کتابوں میں یہ حروف علت کے نام سے جانے جاتے ہیں (اویے)

۱-۲ مصمتے

اُردو میں کل ۱۳ مصمتے ہیں۔ لیکن لکھنے میں کچھ مصمتوں کے ہم ہوت حروف ہونے کی وجہ سے حروف کی کل تعداد ۴۵ ہے۔ یعنی کچھ ایسے مصمتے ہیں جن کے لکھنے میں ایک سے زیادہ حروف کا استعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

آپ	اپنا	پاک	پ پ پ	پ /p/
آب	اچھرا	پھل	پھ	پھ /ph/
لاہجہ	خبر	بد	ب ب ب	ب /b/
رات	اُبھارنا	بھگان	بھ	بھ /bh/
خط	کتاب	تلاش	ت ت ت	ت /t/
ہاتھ	خطوط	طاقت	ط	ط /t/
مرد	ہاتھی	ستھورا	تھ	تھ /th/
سُدرہ	جدا	دیس	د د	د /d/
لوٹ	آدھا	دھرم	دھ دھ	دھ /dh/
ساتھ	موٹا	ٹاٹ	ٹ ٹ ٹ	ٹ /t/
کھانڈ	میٹھا	ٹھنڈا	ٹھ	ٹھ /th/
	نڈر	ڈاک	ڈ ڈ	ڈ /d/
	گڈھا	ڈھول	ڈھ ڈھ	ڈھ /dh/
ناک	انکار	کر	ک ک ک	ک /k/
راکھ	لکھنا	کھاد	کھ	کھ /kh/
آگ	آگ	گیت	گ گ گ	گ /g/
جانگھ	گٹھا	گھر	گھ	گھ /gh/

سبت	ترقی	قانون	ق / ق	ق / ق
سام	کمر	معنی	م / م	م / م
جان	تنہا	نیک	ن / ن	ن / ن
گل	چنگ	لاش	ل / ل	ل / ل
چار	قلم	رونی	ر / ر	ر / ر
جھاڑ	سردی		ڑ / ڑ	ڑ / ڑ
انپرٹھ	گیاڑمی		ڑھ / ڑھ	ڑھ / ڑھ
نانی	پڑھنا	چائے	چ / چ	چ / چ
رہنچہ	بیچہ	چھٹی	چھ / چھ	چھ / چھ
آج	اچھا	جام	ج / ج	ج / ج
سناجھ	راجا	جھاڑو	جھ / جھ	جھ / جھ
صاف	الکھن	فن	ف / ف	ف / ف
آس	عنائی	سیب	س / س	س / س
بھٹ	جسم	ثبوت	ث / ث	ث / ث
خاص	مثال	عسرف	ع / ع	ع / ع
راز	اصول	زرا	ز / ز	ز / ز
مریض	مرا	ضلع	ض / ض	ض / ض
لفظ	قضا	ظلم	ظ / ظ	ظ / ظ
میز	انتظار	زکمر	ز / ز	ز / ز
جوش	الزام	شام	ش / ش	ش / ش
نواثر	خوشی	زرف	ڑ / ڑ	ڑ / ڑ
	مشرکال			

۱-۲-۱ اردو کے مصمتوں کے جو حروف ہم استعمال کرتے ہیں ان میں سے کچھ کو چھوڑ (یعنی پچہ بعد متہ دھہ ٹھہ ڈھہ کہہ گھہ ٹرہہ چھہ) باقی سبھی حروف کے نام ہیں۔ اردو میں کچھ ایسے مصمتے ہیں جن کے حروف ایک سے زیادہ ہیں۔ یعنی بولنے میں ایک اور لکھنے میں کئی۔

مثلاً

Grapheme	Phoneme
ت ، ط	/t/ - ۱
ح ، ه	/h/ - ۲
ذ، ز، ض، ظ	/z/ - ۳
ث، س، ص	/s/ - ۴

۱-۲ دقیقه

۲-۱-۱۔ کشمیری مصوٹوں میں سے چھ ایسے ہیں جن کا تلفظ اردو کے مصوٹوں سے
بہت ملتا ہے۔

مثلاً

ا	ای	اے	آ	آ	اے	او
۱۰/۱	۱۰/۲	۱۰/۳	۱۵/۴	۱۵/۵	۱۵/۶	۱۵/۷
انکار	عید	اصلی	آسمان	فرصت		
سیر	پیپر	بد	آتما	حضور		
جلدی						

مشق

۱۔ نیچے ویسے گئے مصوتوں کو بلند آواز میں پڑھیے اور ہر مصوتے کو پانچ بار لکھیے؟

۱۵۱۲۳۴۵

۲۔ نیچے دیے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے۔

سر	ای	سر
نہیٹ	سپر	’انیٹ‘
بیٹھ	زیٹھ	’لہی‘
آسن	بیٹھ	’بیٹھ‘
آکھ	آسن	’ہونا‘
کر	آکھ	’آیے‘
آکھ	کار	کام
کون	او	
کھوڑا	کون	’کوتا‘
	گور	’دودھی‘

۲-۱-۲۔ کشمیری کے دو مصوتے (ے، او) ایسے ہیں جو اردو کے مصوتوں سے کافی ملتے ہیں۔ فرق اتنا ہے کہ کشمیری کے مصوتے مقابلتاً نرمی سے بولے جاتے ہیں۔ یعنی ان کے بولنے کے وقت اعضاء کلام پر زیادہ دباؤ نہیں پڑتا۔ حالانکہ صوتیاتی طور پر دونوں زبانوں میں ان کو ایک ہی طرح سے بیان کیا گیا ہے۔

مثلاً

/e/ کے لیے یہ پے

اس کے بولنے وقت اس میں نفز یہ (glide) کی آواز ملتی ہے۔ یہ کشمیری میں صرف لفظ کے درمیان میں آتا ہے۔ جبکہ اردو میں یہ لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔ (یعنی شروع، درمیان اور آخر میں)

کشمیری ریل ، سفید ، تیز
اُردو ایک ، بے کار ، لڑکے

۱۰۰/ او او اف ۱۱ و و
یہ دونوں زبانوں میں لفظ کی تینوں جگہوں پر ملتا ہے۔ کچھ الفاظ ایسے ہیں جو لکھنے میں ایک جیسے ہیں پر تلفظ اور معنی میں کافی فرق ہے۔

اُردو	دستِ اُردو	دستِ شمری
اوٹ	دستِ اوٹ	دستِ اوٹ
اوس	دستِ اوس	دستِ اوس
دوست	دستِ دوست	دستِ دوست
مور	دستِ مور	دستِ مور
چور	دستِ چور	دستِ چور

۲۔ ۱۔ ۳۔ باقی کے آٹھ مصوتے ایسے ہیں جو اُردو میں نہیں ہیں اس لیے ان کے تلفظ پر کافی دھیان دینے کی ضرورت ہے۔
یہ مصوتے ہیں۔

ط / د / ث / ذ / ر / ز / س / ش /

۱۰۷

یہ مصوٰتے سے مصوٰتے کا خفیف ہے۔ اس کو بولتے وقت زبان کا اگلا حصہ منہ کی درمیانی جگہ اور اوپری جبڑے کو نیچے لاکر بولا جاتا ہے۔ اس دوران ہونٹ غیر مدور رہتے ہیں۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

/se/	شنے	/reh/	رہیہ
/tre/	تڑنے	/ded/	دینہ
/khe/	کھنے	/ves/	ولیتس

/ɪ/ ا
یہ مصوتہ بولتے وقت زبان کا بیچ واہ حصہ سخت تالو کے قریب لایا جاتا ہے اور ہوا کو کچھ اس طرح سے گزرنے دیا جاتا ہے کہ سارے اعضائے مکالمہ پر دباؤ پڑ جائے۔ اس دوران ہونٹ غیر مدور رہتے ہیں۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

/bi/	بہ	/tɪr/	تیر
/ɛərki/	لڑکپہ	/kɪr/	کیر
/ra:mi/	رامپہ	/a:kil/	عقل

/I:/ ع
یہ مصوتہ بولتے وقت اعضائے مکالمہ کی بناوٹ برابر وہی رہتی ہے جیسا کہ اے (یعنی اس کا خفیف مصوتہ) بولنے میں ہوتی ہے۔ صرف اس کے بولنے کی مدت طویل ہوتی ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

/tI:m/	تیر	/I:tɪhim/	ایٹھم
/kI:m/	کیر		
/kɪ:I:l/	کیرل		

/ə/ ا ا ا ا ا

یہ آواز نکالتے وقت زبان کا بیچ والا حصہ سخت تالو اور
نچلے جبرٹے کے درمیان لایا جاتا ہے۔ اس کے بولنے میں ا کے
مقابلے میں کم زور لگانا پڑتا ہے۔ یہ لفظ کی تینوں جگہوں
پر پایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

اچھ /ach/ گڑ /gar/ نہ /na/
امپر /am:p/ لڑ /lar/ مہ /ma/
ار /ar/ بڈ /bad/ سہ /sa/
/ə:/ ا ا ا

یہ آواز نکالتے وقت اعضاء نطق کا مقام برابر وہی رہتا
ہے جو کہ ا بولتے وقت ہوتا ہے۔ صرف اس کے بولنے کی مدت
طویل ہوتی ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

اٹل /a:ɐ/ کام /ka:m/
ار /a:r/ دآر /da:r/
اٹس /a:s/ گانی /ka:phi

/o/ او او او او او

یہ مصوتہ او مصوتہ کا خفیف ہے۔ اس کے بولنے وقت
ہیونٹ مدور رہتے ہیں۔ اور زبان کا پچھلا حصہ نرم تالو اور نچلے جبرٹے
کے درمیان لایا جاتا ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے

مثلاً:

/son/	سین	/on/	اؤن
/hol/	مُول	/or/	اور
/dob/	دوب	/os/	اؤس

/ɔ/ ۛ ۛ ۛ

اس کے بولنے کے وقت ہونٹ مدور رہتے ہیں۔ زبان کلیچھلا حِصّہ
نیچلے جھڑے کے نزدیک لا کر یہ بولا جاتا ہے۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور
آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً:

/ɔd/	د	/dɔd/	دود
/hɔ/	ہو	/ɔdɔd/	لود
/sɔ/	سو	/sɔdɔd/	سود

:د ۛ

اس کے بولنے کے وقت اعضاءِ نطق کا مقام برابر وہی رہتا ہے جو کہ
و بولنے کے وقت ہوتا ہے صرف اس کے بولنے کی مدت طویل ہوتی ہے۔
اس مصوتے کی معیار کی کشمیری میں صرف ایک ہی مثال ہے۔

مثلاً: سواد /sɔ:ɔ/

آ	ا	ا	ا
آشنا	آشنا	آشنا	آشنا
آکھ	آکھ	آکھ	آکھ
آکر	آکر	آکر	آکر
او	ا	ا	ا
آکھ	آکھ	آکھ	آکھ
آکھ	آکھ	آکھ	آکھ
او	ا	ا	ا
آکھ	آکھ	آکھ	آکھ
آکھ	آکھ	آکھ	آکھ

۴۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں مصوتوں اور انہی مصوتوں (Vasalized) کا تضاد پر طے کر دیجئے۔ انہی مصوتوں کے لکھنے کے لئے جزم (۸) کا استعمال کیا جاتا ہے۔

اے	شیخ	نام	شیکہ
ا	پٹر	سچی	پٹر
ع	پٹر	پٹر	پٹر
ا	پٹر	پٹر	پٹر
ع	پٹر	پٹر	پٹر

او لُوٹ لُوٹ لُوٹ 'کپڑے کا کونا'
 او گوند 'سرخ' گوند 'شکل دستہ'
 او ووت 'پہنچا' ووت 'گہرائی'

۲-۲ مُصمتے

کشمیری میں کُل ۲ مُصمتے ہیں۔ لیکن ٹھیک اُردو کی ہی طرح کچھ مُصمتے ایسے ہیں جن کے لکھنے میں ایک سے زیادہ حروف کا استعمال ہوتا ہے۔ اس طرح سے مُصمتوں کے لئے لکھے جانے والے کُل حروف کی تعداد چالیس ہے۔ ایسے فالٹو حروف کا کشمیری کلامی آوازوں کے ساتھ کوئی تعلق نہیں ہے۔ پھر بھی یہ بہت سارے عربی، فارسی یا اُردو کے مستعار *BORROWED* الفاظ کے لئے استعمال ہوتے ہیں حروف کے بولنے یا پڑھنے اور لکھنے کا انداز بھی ٹھیک اُردو کی طرح ہی ہے۔

۲-۲-۱ کشمیری کے مُصمتے جن کا تلفظ اُردو کے مُصمتوں سے ہو رہا ہو ملتا ہے۔

پ	پ	پ	پ	پ	پ
/p/	پ	پ	پ	پ	پ
/ph/	پھ	پھل	سایہ	آپ	پا پھ
/b/	ب	ب	ب	ب	ب
/t/	ت	ت	ت	ت	ت
/th/	تھ	تھ	تھ	تھ	تھ

دود	بدن	دار	د	/d/
ہوٹ	واٹن	ٹوٹ	ٹ	/t/
آٹھ	ٹھٹھ	ٹھٹھ	ٹھ	/th/
بڈ	ٹھنڈ	ڈون	ڈ	/d/
ژوک	مڑکاو	کھٹھ	ک	/k/
وکھ	سکھن	کھار	کھ	/kh/
رگ	گگر	گاو	گ	/g/
شام	کمر	ماد	م	/m/
مارن	نشن	نکر	ن	/n/
شال	دالہ	لڑ	ل	/l/
کار	پرن	رکھ	ر	/r/
بج	بج	چون	چ	/c/
لچھ	مچھن	چھان	چھ	/ch/
تاج	باجہ	جائے	ج	/j/
تاس	لسہ	سسر	س	/s/
گاش	کٹشپ	شان	ش	/ʃ/
واہ	پہر	ہوس	ہ	/h/
راز	دزان	زان	ز	/z/
مے	واین	یار	ے	/y/
واو	دوا	وال	و	/v/

۲۔ ۲۔ ۲ کشمیری میں دو مُصمتے ایسے ہیں جو کہ اُردو میں نہیں ہے۔ اس لئے انکے تلفظ پر کافی دھیان دینے کی ضرورت ہے۔

/ts/ ٹ ٹ

اس کے بولتے وقت لوگ زبان اُوپر والے دانتوں کے اندرونی مسوڑوں کو چھوتی ہے اور پھر لوگ زبان کو اس انداز سے ہٹایا جاتا ہے تاکہ ہوا رگڑ کے ساتھ باہر آجائے۔ یہ غیر مسموع اور غیر ہیکاری مُصمتہ ہے۔ یہ لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔

مثلاً

ٹاس /tsas/ نٹن /natson/ رٹ /rə:ts/ ٹوپ /tsop/ پٹن /patson/ سٹ /sɪts/ ٹلن /tsalɪn/ موٹن /motson/ ہٹ /hə:ts/

/tsh/ ٹھ ٹھ

یہ آواز بولتے وقت اعضائے لُطق کا مقام برابر وہی ہوتا ہے جو کہ ٹ آواز بولتے وقت ہوتا ہے۔ البتہ اس میں باہر آنے والی ہوا کی مقدار مقابلتاً زیادہ ہوتی ہے۔ یہ ہیکاری مُصمتہ ہے۔ یہ بھی لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔

مثلاً:

ٹھل /tshal/ لٹھل /latshal/ لٹھ /lətsh/ ٹھور /tshor/ وٹھیر /vatsher/ کوٹھ /kotsh/ ٹھلے /tsha:y/ یٹھن /yatshun/ پٹھ /patsh/

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے۔

از	رز	راز	آواز	اڑ	دار	ژر	ذر
کر	اچھ	راچھ	آش	دار	ر	ر	ر
کر	اچھ	تہ	سیر	ازا	نہ	پہ	د
سپر	ژور	ہور	اوتر	اور	دور	سون	اور
دور	سون	دید	ولیس	شے	مے	تیر	تیز
ریش	دود	لود	ہو	سو	سواد		

۲۔ نیچے دیئے گئے حروف کو الفاظ میں جوڑیے۔

ب ا ر	آب آد	ب ا ت ا	ب ا م	ن ا
روپ	پ اوش	اوت را	ٹ اوسٹ	
وٹےس	ش آے ا د	ژوہ ج ا	ب ائی ا	
ک اور	ک اشن ا ر	ک اشن ا ر	ب و د	
چھآت ا	ٹ اوسٹ	گ اڑھ ا ن		

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں حروف کو الگ الگ کیجیے۔

انکار	پپر	بزدل	ہور	رنبہ	کر
رامہ	آہیر	آسن	مقن	ٹوٹ	گلر
ننن	ہوس	موٹن	باز	وڑھ	گولاب
بیل	ڑھو	گڑھن	تھوڑے	بھٹ	مکانہ

۴۔ نیچے دیئے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے۔

ثزل	ثجاؤ	ثصل	ثھ
ثڑ	ثچڑیا	ثھڑ	ثچال
ثڑوٹ	ثروٹی	ثھوٹ	ثخالی
ثزارن	ثچھانٹا	ثھارن	ثچھوٹے قد والا
			ثھوٹنا

ثزور	ثچار	ثچور	ثج
ثزارن	ثچھانٹا	ثچارن	ثگوناگا
ثگٹر	ثگٹنے	ثگٹر	ثکسنا
			ثکچی

ثھل	ثجال	ثچھل	ثچھ
ثھانٹھ	ثتیراکی	ثچھانٹھ	ثچھانٹھ
ثھ	ثدھول	ثلچھ	ثلاکھ
ثگٹر	ثجاؤ	ثگٹر	ثسفیدی

۲-۲-۳ جزم کا استعمال

ٹھیک اردو کی ہی طرح جزم (۸) کا استعمال تب کیا جاتا ہے جب ایک الفاظ میں دو مصمتے ساتھ ساتھ بولے جاتے ہوں۔ یعنی ان کے درمیان میں کوئی مصوتہ نہ آتا ہو۔ مثلاً۔

کڑام	کڑال	گڑاکھ	پھڑس	پھڑکھ	شراکھ
دڑوگ	دڑاگ	بڑگ	شڑاد	پڑون	تڑے
تڑکیر	کھڑاو	تڑاو			

۲-۲-۴۔ مسموع ہیکاری آوازیں (Voiced aspirates) کشمیری میں مسموع ہیکاری آوازیں نہیں ہیں۔ اس لئے ان کے بجائے کشمیری میں ان کو غیر مسموع ہیکاری (Voiceless aspirates) کی طرح ہی بولا جاتا ہے۔ مثلاً۔

اُردو	بھگوان	کشمیری	بگوان
سجھ	سیاہی	ب	بابی
دھ	دھرم	د	دیرم
ڈھ	ڈھونی	ڈ	دوب
ڈھ	ڈھول	ڈ	ڈول
گھ	گھٹا	گ	گھٹ
گھ	گھاس	گ	گھاس
جھ	جھمر	ج	جھمر
جھ	جھیل	ج	جھیل

۲-۲-۵ مندرجہ ذیل مُصنعتیں سبھی کشمیری میں نہیں ہیں۔ حالانکہ یہ لکھنے میں استعمال ہوتے ہیں۔

ق / ق	قوت / قوت	ق / ق	قوت / قوت
ق / ق	قوت / قوت	ق / ق	قوت / قوت
ق / ق	قوت / قوت	ق / ق	قوت / قوت
ق / ق	قوت / قوت	ق / ق	قوت / قوت

کشمیری

اُردو

/khɔda/ خدا	/kh/ خ	/xuda/ خُدا	/x/ خ
/khu:n/ خون		/xu:n/ خُون	
/ta:ri:kh/ تاریخ		/ta:ri:x/ تَارِخ	
/mizgə/ میزگان	/mizgə/ میزگان		/ʒ/ ژ
/telivizen/ ٹیلی ویژن		/telivizen/ ٹیلی ویژن	
/pho:n/ فوج	/ph/ ف	/fo:n/ فوج	/f/ ف
/Pharakh/ فرق		/farag/ فرق	
/gari:b/ غریب	/g/ غ	/gari:b/ غریب	/g/ غ
/gam/ غم		/gam/ غم	

۲-۲-۴ ہم صوت حروف

جیسا کہ پہلے ذکر کیا گیا ہے کہ کچھ مصمتے ایسے ہیں جن کے لکھنے کے لئے ایک سے زیادہ حروف کا استعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

بَحْث	اَثَر	ثَوْبُوتہ	ث ت ث	ث	(س)
خاص	خَوْبُورِکَہ	عَبِیر	ص ص	ص	
قَمْط	وَطَن	طَبِیْعہ	ط	ط	(ت)
لَفْظ	نَظْم	ظَالِم	ظ	ظ	(ز)
مَحْض	قَضَا	جُود	ض ض	ض	
رِج	حَال	ذِمِیہ	ذ	ذ	
		حَد	ح ح	ح	(ہ)

کھ	خ	خ	خ	خط	بخش	بطخ
پھ	ف	ف	ف	فکر	لفافہ	تاریف
ق	ق	ق	ق	قابل	بیقل	طلاق
گ	غ	غ	غ	غم	بغار	باغ
(۱)	ع	ع	ع	علم		

مشق

۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے اور لکھیے۔

کڑا ل	گڑا کھ	پھرس	دڑوگ	برگ	شراد
بگوان	دوب	بٹ	گاسیہ	گر	جیل
قوع درخت	خودا	تاریخ	غریب	توبوتہ	خوبصورتہ
ظالم	لفظ	لفافہ	تاریف	قابل	بیقل
بغار					

۲۔ نیچے دیئے گئے حروف کو الفاظ میں جوڑیے۔

آکھ	ب آہ آر	ت تے	ک ر آل
ت رک ل	درام	گ آس ل	ق آب ل
ت آری خ	ثاوب اوٹھ	خ او ب ص اور اٹھ	
ظ آل ام	ن اظ ام	ل اف آف ل	ت آری ف
ق آب ل	ب اے ق ل	ب آغ آر	ع آل ام

مشق

نیچے دیے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے اور لکھیے۔

/P'an/	پین	/Pan/	پین
/tsə:p/	تسپ	/tsə:p/	تسپ
/Phəph/	پھوپھ	/Phəph/	پھوپھ
/bò:l/	بول	/bò:l/	بول
/gob'/	گوب	/gob/	گوب
/kat'an/	کتان	/kat'an/	کتان
/th'akun/	تھکن	/thakun/	تھکن
/təth'/	تتھ	/təth/	تتھ
/d'al/	دل	/dæl/	دل
/ru:d'/	رود	/ru:d/	رود
/kat'an/	کتان	/katan/	کتان
/hət'/	ہٹ	/hət/	ہٹ
/tə:th/	تٹھ	/tə:th/	تٹھ
/bad'an/	بڈن	/badan/	بڈن
/k'ut/	کھٹ	/kul/	کھٹ
/tsok/	تسوک	/tsok/	تسوک
/kh'av/	کھو	/khav/	کھو
/g'av/	گو	/gav/	گو
/ts'al/	تسٹل	/tsal/	تسٹل

/tshot/	تشموٹ	/tshot/	تشموٹ
/m'u:l/	میول	/mu:l/	میول
/ə:m'/	امی	/ə:m/	امی
/n'u:l/	نیول	/nu:l/	نیول
/hu:n'/	ہیونی	/hu:n/	ہیونی
/ə:s/	اسی	/ə:s/	اسی
/z'al/	زل	/zəl/	زل
/pəz'/	پینزی	/pəz/	پینزی
/h'ol/	ہیول	/hol/	ہیول
/mə:l'/	مالی	/mə:l/	مالی
/r'al/	ریل	/rəl/	ریل
/par'un/	پیرین	/parun/	پیرین
/v'ath/	وہتھ	/vath/	وہتھ
/lə:v/	لاوی	/lə:v/	لاوی

۲۔ نیچے دیئے گئے حروف کو الفاظ میں جوڑیے۔

گی او	م آل	اسی	اسی	کی آ
ن کی اون	م کی ایل	کی آل	د کی آر	پ کی آکھ
او کی ایل	و کی آتھ	م کی اون	ل کی آکھ	ز کی آن
ک آر	د آگ	ت ام	امی	ن اڈی
ژوگ	ہ آل	ہ اون	گ آر	ش آر
اسی	ک آل	ک آل	ہ اٹ	ہ اٹ
	ل آوی	ل آو	ت آر	ت آر

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں حروف کو الگ الگ کیجیے۔

کتاب	میں	پالہ	کھنوں	ڈنیا	ڈریہ
عین	سنی	شیر	گری	اسی	اسی
ستہ	ونہ	کھٹھو	سار	ہول	ونہ
ہول	گوہ	ٹاٹھو	ژوگر	پھپھر	باے

URDU ALPHABET

(Dictionary Order)

ا	ب	پ	ف	ت	ٹ	ث	ج	ھ
ح	چ	خ	د	دھ	ڈ	ذ	ر	
ڑ	ڑھ	ز	ژ	س	ش	ص	ض	ط
ع	غ	ف	ق	ک	کھ	گ	ل	م
ن	و	ی	ے					

(Group wise)

۱۔	ا	۸۔	ک گ
۲۔	و	۹۔	ب پ ت ٹ ث
۳۔	د ڈ ذ ر ژ ز	۱۰۔	ی ے
۴۔	ج چ ح خ	۱۱۔	ع غ
۵۔	س ش ص ض	۱۲۔	ط ظ
۶۔	ف ق	۱۳۔	ہ
۷۔	ل ن	۱۴۔	م

KASHMIRI ALPHABET (Dictionary order)

ا ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج جھ
چھ ح خ د ڈ ذ ر رٹ ز ژ س
ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک
گ ل م ن و ہ ی ے

(Group wise)

- ۱۔ ا آ اُ اُ اُ اُ اُ اُ اُ
- ۲۔ او او او او و و و
- ۳۔ ے ے ے ے ے ے ے
- ۴۔ ای ای ای ای ای ای ای
- ۵۔ ر ر ر ر ر ر ر
- ۶۔ د د د د د د د
- ۷۔ ب ب ب ب ب ب ب
- ۸۔ س س س س س س س
- ۹۔ ج ج ج ج ج ج ج
- ۱۰۔ ک ک ک ک ک ک ک
- ۱۱۔ ل ل ل ل ل ل ل
- ۱۲۔ ط ط ط ط ط ط ط
- ۱۳۔ ع ع ع ع ع ع ع
- ۱۴۔ ف ف ف ف ف ف ف
- ۱۵۔ ہ ہ ہ ہ ہ ہ ہ
- ۱۶۔ م م م م م م م

سبق - ۱ -

میسون گھر

یہ کھس کا مکان ہے۔	یہ کھس سٹند مکان چھ؟	اشوک۔
یہ ہمارا مکان ہے۔	یہ چھ سون مکان؟	پرودین۔
اس کے کتے کمرے ہیں۔	آٹھ کتے کمر چھ؟	اشوک۔
اس کے چار کمرے ہیں۔	آٹھ چھ زور کمر۔	پرودین۔
یہ بیٹھک ہے۔	یہ چھ بیٹھک۔	
یہ دو کمرے ہیں۔	یہ چھ نہ کمر۔	
یہ رسوئی ہے۔	یہ چھ زن کمر۔	
یہ کیا ہے؟	یہ کیا چھ؟	اشوک۔
یہ غسل خانہ ہے۔	یہ چھ سرائی کمر۔	پرودین۔
وہ کیا ہے؟	یہ کیا چھ؟	اشوک۔
وہ کیاری ہے۔	یہ چھ واری۔	پرودین۔
وہ کس کی کیاری ہے؟	یہ کھس سٹند واری چھ؟	اشوک۔
وہ ہمارے کیاری ہے۔	یہ چھ سائی واری۔	پرودین۔
یہ ہمارا آنگن ہے۔	یہ چھ سون آنگن۔	
آنگن بہت بڑا ہے۔	آنگن چھ سبھاہ لڑ۔	اشوک۔
آپ کا گھر بہت اچھا ہے۔	تھیں کمر چھ بڑا جان۔	

گزرا مر

اس سبق میں ضمیر اشارہ اور ضمیر اضافی کا استعمال کیا گیا ہے۔

ضمیر اشارہ

مؤنث

مذکر

واحد	جمع	واحد	جمع
یہ	یہم	یہ	یہم
وہ	وہم	وہ	وہم
وہ	وہم	وہ	وہم
نظر سے اوچھل			

امدادی فعل

چھ	چھ	چھ	چھ
مثلاً	یہ مکان ہے۔	یہ مکان ہیں۔	یہ کھارہ ہے۔
یہ چھ مکان	یہ مکان ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔
یہ چھ مکان	یہ کھارہ ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔
یہ چھ وار	یہ کھارہ ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔	یہ کھارہ ہیں۔

وہ آنگن ہے۔
وہ آنگن ہیں۔
وہ پاخانہ ہے۔
وہ پاخانہ ہیں۔

سہ چھ آنگن
تم چھ آنگن
سو چھ آنگن
تم چھ آنگن

ضمیمہ اضافی

مؤنث

مذکر

واحد	جمع	واحد	جمع
میون	میون	میون	میون
سون	سانی	سون	سانی
چون	چانی	چون	چانی
تھند	تھندی	تھند	تھندی
تھوئند	تھوئندی	تھوئند	تھوئندی
تھمن ہند	تھمن ہندی	تھمن ہند	تھمن ہندی

مثلاً۔

یہ چھ میون / سون / چون / تھند / تھوئند / تھمن ہند / گہر۔
یہ ہے میرا ہمارا تمہارا آپکا اُن کا گھر۔
یہ چھ میون / سانی / چانی / تھندی / تھوئندی / تھمن ہندی / گہر۔
یہ ہیں میرے ہمارے تمہارے آپ کے اُن کے گھر۔
یہ چھ میون / سانی / چانی / تھندی / تھوئندی / تھمن ہندی / بیٹھک۔
یہ ہے میری ہماری تمہاری آپکی اُنکی بیٹھک۔
یہ چھ میون / سانی / چانی / تھندی / تھوئندی / تھمن ہندی / وار۔
یہ ہیں میری ہماری تمہاری آپکی اُنکی کھاریاں۔

مشق

۱۔ نیچے دیے گئے ایک سے دس تک عدد زبانی یاد کیجیے؟

۱۔ اکہ	۶۔ شے	(ب) اکہ	پہلا	شیم	پچھٹا
۲۔ نہ	۷۔ ستھ	دویم	دوسرا	ستیم	ساتواں
۳۔ تینے	۸۔ آٹھ	تیسیم	تیسرا	آٹھم	آٹھواں
۴۔ زور	۹۔ نو	چوہیم	چوتھا	نوم	نواں
۵۔ پانترھ	۱۰۔ دہ	پنچم	پانچواں	دھیم	دسواں

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

یہ کیا چھ؟
 ہم کیا چھ؟
 یہ چھ بیٹھک؟
 ہم چھ بیٹھک۔

یہ کیا چھ؟
 ہم کیا چھ؟
 یہ کیا چھ؟
 ہم کیا چھ؟

یہ کھڑے کھڑے چھ؟
 ہم کھڑے کھڑے مکان چھ؟
 یہ کھڑے کھڑے وار چھ؟
 ہم کھڑے کھڑے وار چھ؟

یہ کھڑے کھڑے چھ؟
 ہم کھڑے کھڑے مکان چھ؟
 یہ کھڑے کھڑے وار چھ؟
 ہم کھڑے کھڑے وار چھ؟

۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟

- ۱۔ یہ چھ مہون گہر۔
- ۲۔ یہ چھ سہ ماہی۔
- ۳۔ ہم چھ چوں کھڑے۔
- ۴۔ ہم چھ تھنڈی سڑانہ کھڑے۔
- ۵۔ ہوں چھ تھنڈی سڑانہ وار۔
- ۶۔ تھنڈی سڑانہ چھ بڑ جان۔
- ۷۔ ہم کیا چھ؟
- ۸۔ ہم کھڑے کھڑے مکان چھ؟

ذخیرہ الفاظ

مکان	مکان	دار	کیاری
آستہ	اسکے	واری	کیاریاں
گٹھ	گٹھ	گٹھ	گٹھ
کمر	کمر	بڑا جان	بہت اچھا
کمر	کمرے	کیا	کیا
رین	رسوئی	کمرے میں	کمرے کا
سیرانہ	غسل خانہ	کمرے میں	کمرے کے
ٹیچ	پاخانہ	کمرے میں	کمرے کی
سجہ	پاخانے	کمرے میں	کمرے کی
آنگن	آنگن		
سیٹھاہ	بہت بڑا		

سبق - ۲ -

زان پچھان

کیا آپ کا تعارف ہے؟
 نہیں یہ کون ہیں۔
 یہ اشوک جی ہے۔
 یہ میرا دوست ہے۔
 اشوک یہ نجمہ ہے۔
 یہ میری بیوی ہے۔
 آداب۔
 آداب۔
 وہ کیا ہے؟
 وہ فوٹو الیم ہے۔
 یہ کس کے فوٹو ہیں۔
 یہ ریاض ہے ہمارا بیٹا اور۔
 وہ روزی ہے ہماری بیٹی۔
 آپ کے بچے بڑے پیارے ہیں۔
 وہ میرے ماں باپ ہیں۔
 کیا یہ آپ کا سارا کنبہ ہے
 ہاں یہ ہمارا کنبہ ہے

پیر وینز - تو یہ چھ تار ف؟
 نجمہ - نہ بیم کم چھ؟
 پیر وینز - یہ چھ اشوک جی
 یہ چھ مہون یا۔
 اشوک - یہ چھ نجمہ
 یہ چھ میانی آشنو
 اشوک - آداب عرض۔
 نجمہ - آداب عرض۔
 اشوک - ہس کیا چھ؟
 نجمہ - ہس چھ فوٹو الیم۔
 اشوک - بیم کبھی سندر فوٹو چھ؟
 نجمہ - یہ چھ ریاض سون نیچو تہ
 ہون چھ روزی سانی کور
 اشوک - تہند شرک چھ بڑو بھوت
 پیر وینز - ہس چھ مہون مول تہ مانج
 اشوک - یہ چھ تہند سورے عیال
 پیر وینز - آ - یہ چھ سون عیال

گور امر

اس سبق میں ضمیر استفہامی کا استعمال کیا گیا ہے۔ اور "ہاں" اور "نہیں" والے جملے بھی دیئے گئے ہیں۔ اس کے علاوہ ضمیر اشارہ اور ضمیر اعنافی کو دہرایا گیا ہے۔
امدادی فعل کے آگے آ "ہوڑنے" سے اس کو سوالیہ میں تبدیل کیا جاتا ہے۔ اور ایسے سوالوں کا جواب "آ" "ہاں" یا "نہ" نہیں میں دیا جاتا ہے۔
مثلاً :-

یہ چھ قلم
یہ چھ قلم؟
آ۔ یہ چھ قلم
نہ۔ یہ چھ قلم
یہ قلم ہے
کیا یہ قلم ہے؟
ہاں۔ یہ قلم ہے۔
نہیں۔ یہ قلم نہیں ہے۔

ضمیر استفہامی

مونث

مذکر

جمع	واحد	جمع	واحد
کمر "کون"	کوسہ	کمر	کس
یہ ہمارا بیٹا ہے۔	یہ چھ سون بیچو	یہ کون ہے۔	یہ کس چھ؟
یہ ہمارے بیٹے ہیں	ہم چھ سانی بیچو	یہ کون ہیں۔	ہم کس چھ؟
یہ ہماری بیٹی ہے۔	یہ چھ سانی کور	یہ کون ہے۔	یہ کس چھ؟
یہ ہماری بیٹیاں ہیں۔	ہم چھ سانی کور	یہ کون ہیں۔	ہم کس چھ؟

یہ کیا چم؟ "یہ کیا ہے"	یہ کس چم؟ "یہ کون ہے"
یہ چم قلم	یہ چم آشوک
یہ چم ٹولو	یہ چم شاگرد
تو ہم چھتاؤف؟	کیا آپ ایک دوسرے کو جانتے ہیں۔
ہم زانی ہو کھا	کیا آپ انہیں جانتے ہیں۔

- مشق
- ۱۔ نیچے دیئے گئے گیارہ سے بیس تک عدد زبانی یاد کیجیے؟
- | | | | | | |
|-----|---------|-----|--------|-----|--------|
| ۱۱۔ | سہ | ۱۶۔ | شراہ | ۱۷۔ | شراہ |
| ۱۲۔ | باہ | ۱۷۔ | سداہ | ۱۸۔ | سداہ |
| ۱۳۔ | ترواہ | ۱۸۔ | ارداہ | ۱۹۔ | ارداہ |
| ۱۴۔ | ژوہ داہ | ۱۹۔ | کنہ وہ | ۲۰۔ | کنہ وہ |
| ۱۵۔ | پنداہ | ۲۰۔ | پنداہ | | |
- ۲۔ نیچے دی گئی طرزِ سلام کو پڑھیے اور سمجھیے؟

مہرا	نمسکار مہرا	کیا مہرا
حض	اسلام علیکم ورض	کیا حضرت
جناب	والے کم اسلام جناب	کیا جناب
سا	سلام ہسا / سلام حضرت / نمسکار ہسا	کیا سا
	آداب عرض جناب	

۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پرطعین؟

۱۔ یہ کس چہ؟ یہ چہ اشوک۔

ہم کم چہ؟ ہم چہ شاگرد۔

یہ کون سیہ چہ؟ یہ چہ نیم۔

ہم کمہ چہ؟ ہمہ چہ کور۔

۲۔ یہ کس مہرا چہ؟

ہم کم حض چہ؟

ہوں کون سیہ سا چہ؟

ہمہ کمہ جناب چہ؟

یہ حض چہ مہون نیچو

ہم حض چہ میانہ شری

ہوں ہسا چہ میانہ مانج

ہمہ جناب چہ میانہ کور

۳۔ یہ چھا چون مول؟

ہم چھا چانی شری؟

یہ چھا چانی آشنی؟

ہمہ چھا چانہ کور؟

آ۔ یہ چہ مہون مول۔

آ۔ ہم چہ میانہ شری۔

آ۔ یہ چہ میانہ آشنی۔

آ۔ ہمہ چہ میانہ کور۔

۴۔ یہ چہ ناتھند فوٹو؟

ہم چہ ناتھند شری شاگرد؟

یہ چہ ناتھند مانج؟

ہمہ چہ ناتھند کور؟

نہ۔ یہ چہ نہ سون فوٹو۔

نہ۔ ہم چہ نہ سانی شاگرد۔

نہ۔ یہ چہ نہ سانی مانج۔

نہ۔ ہمہ چہ نہ سانی کور۔

۴۔ نیچے دیے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے ؟
 ۱۔ پکس چم۔ ۲۔ یہ چھا چون مول ؟ ۳۔ ہمہ چمہ ناسون گر۔ ۴۔ ہونچھے روزی سانی لور۔
 ۵۔ آشوک چمہ تہند شاگرد۔ ۶۔ آریہ چمہ مہون گر۔ ۷۔ نہ حض یہ چمہ نہ مہون قلم یہ چمہ تہند۔
 ۵۔ نیچے دیے گئے جملوں کا کشمیری میں ترجمہ کیجیے ؟

۱۔ وہ کون ہے۔ ۲۔ کیا یہ آپ کا گھر ہے۔ ۳۔ نہیں جناب یہ ہمارا نہیں ہے۔ ۴۔ نمستہ جی۔
 کیا یہ آپ کا بیٹا ہے۔ ۵۔ ہاں یہ ہمارے بچے ہیں۔ ۶۔ یہ اُن کا کنبہ ہے۔

ذخیرہ الفاظ

زبان پچھان	"جان پچھان"	کور	"بیٹی / لڑکی"
تار ف	"تعارف"	کور	"بیٹیاں / لڑکیاں"
کس	"کون"	بیٹہ	"بہن / بہنیں"
کم	"	لوے	"بھائی"
کو سہ	"	باے	"بھائی (ج)"
کمیہ	"	مول	"باپ"
آ	"ہاں"	مالی	"باب (ج)"
نہ / نہ	"نہیں"	ماج	"ماں"
مار	"دوست"	ماچہ	"مائی"
شاگرد	"شاگرد"	خو، بصورت	"خو، بصورت"
آشینو	"بیوی"	سورے	"سارا"
تہ	"اور"	عیال	"کنبہ"
نیچو	"بیٹا"		
نیچو	"بیٹے"		

سبق - ۳۰ غلام کار

دشک کی آواز (دروازے پر)
کون ہے؟

میں ہوں پرویز۔

آداب پرویز صاحب

آداب آشوک جی

کیا آپ ٹھیک ٹھاک ہیں۔

جی ہاں ٹھیک ہوں۔ آپ کیسے ہیں۔

بالکل ٹھیک۔ یہ میرے دوست ہیں۔

رشید صاحب اور موہن جی۔

اور یہ پرویز صاحب ہیں۔

یہ پروفیسر ہیں۔

آداب۔ کیا یہ بھی ڈاکٹر ہیں۔

نہیں جی۔ ہم ڈاکٹر نہیں ہیں۔

میں ہوپاری ہوں اور موہن جی انجینئر ہیں۔

کیا موہن جی کشمیری نہیں ہیں۔

نہیں یہ کشمیری نہیں ہیں۔ یہ پنجابی ہیں۔

ٹھک ٹھک.....

آشوک۔ کس چھو؟

پرویز۔ بہ چھس پرویز

آشوک۔ آداب عرض پرویز صاحب

پرویز۔ آداب عرض آشوک جی

آشوک۔ تو ہی چھو حضوارے؟

پرویز۔ آہن مہر وارے۔ تو ہر چھو طرے؟

آشوک۔ بالکل ٹھیک۔ ہم چھ مہا نر دوس۔

رشید صاحب تہ موہن جی

تہ ہم چھ پرویز صاحب

ہم چھ پروفیسر۔

پرویز۔ آداب عرض۔ ہم تہ چھا ڈاکٹر؟

رشید۔ نہ حضار اسی چھ نہ ڈاکٹر

بہ چھس پاپار تہ موہن جی چھ انجینئر

پرویز۔ موہن جی چھ ناگاشتر؟

آشوک۔ نہ یہ چھ نہ ناگاشتر یہ چھ بھاجی

پرویز - میں اکہ یار تہ چہ انجینئر
 سہ چہ بنگالی
 رشید - خاربنگالی یا پنجابی اسی
 سارے چہ ہندوستانی
 پرویز - آ۔ بے شک
 میرا ایک دوست بھی انجینئر ہے۔
 وہ بنگالی ہے۔
 خیر بنگالی یا پنجابی ہم سب
 ہندوستانی ہیں۔
 ہاں۔ بے شک۔

گزرا مر

اس سبق میں ضمیر شخصی کا استعمال کیا گیا ہے۔ اور امدادی فعل کو زمانہ حال میں دکھایا گیا ہے۔

ضمیر شخصی

مذکر		مؤنث	
واحد	جمع	واحد	جمع
مستکلم	اُسی	اُسی	اُسی
حاضر	تو	تو	تو
غائب	ہم، سہ	ہم، سہ	ہم، سہ
امدادی فعل			

مذکر		مؤنث	
واحد	جمع	واحد	جمع
مستکلم	چھ	چھ	چھ
حاضر	چھ	چھ	چھ
غائب	چھ	چھ	چھ

بہ چھس کا شتر
 اسی چھ کا شتر
 بہ چھس کا شتر
 اسی چھ کا شتر
 میں کشمیری ہوں۔
 ہم کشمیری ہیں۔
 میں کشمیری ہوں۔
 ہم کشمیری ہیں۔

ٹھیک اردو کی طرح ہی کشمیری میں بھی حاضر اور غائب کے لیے واحد شخص کے لیے احترام کے طور پر جمع کی عورت کا استعمال کیا جاتا ہے۔
 مثلاً:

تم چھ کا شتر۔
 آپ (احترامی) کا شتر ہیں۔
 آپ (جمع) کا شتر ہیں۔
 وہ ماسٹر ہے۔
 وہ (احترامی) ماسٹر جی ہیں۔
 وہ (جمع) ماسٹر جی ہیں۔
 تم چھ کا شتر۔
 تو ہی چھ کا شتر۔
 تو ہی چھ کا شتر۔
 سہ چھ ماسٹر۔
 تم چھ ماسٹر۔
 تم چھ ماسٹر جی۔

وارے چھ سہ۔
 تو ہی چھ سہ وارے۔
 کیا آپ ٹھیک ہیں / آپ کا کیا حال ہے /
 آپ کیسے ہیں۔

خارے چھ حض۔
 تو ہی چھ حض خارے۔
 کیا آپ خیریت ہیں۔

۱۔ نیچے دیے گئے اکیس سے تیس تک عدد زبانی یاد کیجئے؟

۲۱	اکہ و	۲۶	شیتہ و	شیتہ و ہم
۲۲	زتو و	۲۷	ستو و	ستو و ہم
۲۳	ترو و	۲۸	اکھو و	اکھو و ہم
۲۴	ترو و	۲۹	گنہ تہ	گنہ تہ ہم
۲۵	پنترہ	۳۰	تہ	تہ ہم

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟
۱۔ تکتس چھکھ؟

یہ چھس کا شیر۔
یہ چھس پنجاہی۔
یہ چھس بنکاہی۔
یہ چھس مدراسی۔
یہ چھس ہندستانی۔
یہ چھس ڈاکٹر۔
یہ چھس ماسٹر۔
یہ چھس کا شیر۔
یہ چھس پنجاہی۔
یہ چھس بنکاہی۔
یہ چھس مدراسی۔
یہ چھس ہندستانی۔
یہ چھس ڈاکٹر یاے۔
یہ چھس ماسٹر یاے۔

۲۔ تہ کو سپہ چھکھ؟

۳۔ توہی کٲم چھو؟ _____ اسی چھ کا شیری

اسی چھ پنجاہی
اسی چھ مدراسی
اسی چھ پشہستانی

۴۔ توہی کٲم چھو؟ _____ اسی چھ ڈاکٹر
اسی چھ ماسٹر
اسی چھ سا شیری۔

اسی چھ پنجاہی
اسی چھ مدراسی
اسی چھ ڈاکٹر بابہ
اسی چھ ماسٹر بابہ

۵۔ سہ کس چھ؟ _____ سہ چھ باپاری

سہ چھ انجینئر
سہ چھ وکیل
سہ چھ پڑو فیسر

۶۔ تم کٲم چھ؟ _____ تم چھ باپاری

تم چھ پڑو فیسر عاب
تم چھ آشوک جی
تم چھ ڈاکٹر عاب
تم چھ پڑو فیسر عاب

- ۷۔ تہ چھکا ڈاکٹر؟ — آ۔ بہ چھس ڈاکٹر
 تہ چھکا کا شر؟ آ۔ بہ چھس کا شر
 سہ چھامد راسی؟ آ۔ سہ چھ مد راسی
 سو چھاماسٹر باے؟ آ۔ سو چھ ماسٹر باے۔
- ۸۔ تو ہی چھو اما ستر جی؟ — آ۔ بہ چھس ماسٹر
 آ۔ اسی چھ ماسٹر
 تو ہی چھو ڈاکٹر صاب؟ آ۔ بہ چھس ڈاکٹر
 آ۔ اسی چھ ڈاکٹر
 تم چھ ہندستانی
 آ۔ تم چھ ہندستانی
 آ۔ سہ چھ ہندستانی
 پرویز صاب چھ نا ڈاکٹر؟ نہ تم چھ نہ ڈاکٹر۔ تم چھ ہندو فیسر۔
- ۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟
- ۱۔ بہ چھس کا شر
 - ۲۔ اسی چھس کا شر
 - ۳۔ تہ گس چھکا؟
 - ۴۔ تو ہی چھو ا انگریز؟
 - ۵۔ پرویز صاب چھ پروفیسر؟
 - ۶۔ آ لے شک بہ چھس باپاری
 - ۷۔ تہ چھکا مینر ڈاکٹر
 - ۸۔ نہ بہ چھس نہ کا شر بہ چھس روسی۔

۴۔ نیچے دیے گئے سوالات کا جواب لکھیے ؟

۱۔ توڑی کھ چھو؟

۲۔ توڑی کیا چھو؟

۳۔ پندیز صاب چھ ناڈاکٹر؟

۴۔ آشیک چھاڈاکٹر؟

۵۔ تھند دوش کیا چھ؟

ذخیرہ الفاظ

بیوپاری	بایاری	کام کاج	سگام کار
دوست	دوس	میں	آشکر
پنجابی	پنجابی	ہم	نہ
بنگالی	بنگالی	تم	توڑی
مدرا سی	مدرا سی	آپ	پتہ / سہ / ہی / سی
انگریز	انگریز	وہ	ہم / تم / ہم / تم
روسی	روسی	وہ (ج)	خار
ہندستانی	ہندستانی	خیر	ساریے
کشیری	کاشری	سارے	صاب
"	کاشری	صاحب	تہ
"	کاشری	اور	
"	کاشری		

سبق - ۴

ٹیلیفونس پیٹھ کھٹہ ہاتھ

ریٹا -	ہیلو - ہیلو ؟	ہیلو - ہیلو -
نجمہ -	ہیلو - تو ہر کم چھو لو لان ؟	ہیلو - آپ کون بول رہے ہیں -
ریٹا -	یہ چھس رہتا -	میں رہتا ہوں -
نجمہ -	آداب عرض - وارے چھو مہرا ؟	آداب - کیا حال ہے -
ریٹا -	آہن حص وارے - تو ہر چھو وارے ؟	جی ہاں ٹھیک ہیں - آپ کیسے ہیں ؟
نجمہ -	بالکل ٹھیک - اشوک جی چھا وارے	بالکل ٹھیک - اشوک جی کیسے ہیں -
	تم کتہ چھ ؟	وہ کہاں ہیں -
ریٹا -	آوارے چھ - تم چھ آرام کران	ہاں ٹھیک ہیں - وہ آرام کر رہے ہیں -
نجمہ -	تو ہر کیا چھو کران ؟	آپ کیا کر رہے ہیں -
ریٹا -	یہ چھس بیتہ زان	میں کھانا پکا رہی ہوں -
	شہری چھ پران - تہ تو ہر ؟	بچے پرٹھہ رہے ہیں - اور آپ ؟
نجمہ -	اُسی چھ بیتہ کھیوان	ہم کھانا کھا رہے ہیں -
	ریاض تہ روزی چھ گنڈان	ریاض اور روزی کھیل رہے ہیں -
	روزی - ریڈیو کر بند	روزی - ریڈیو بند کرو -
	شور مہر گنڈ - یہ چھس کھٹہ کران	شور مت کرو - میں بات کر رہی ہوں -
ریٹا -	اچھا دیو تیلہ اجازت	اچھا پھر اجازت دیجئے -
نجمہ -	کھیو تو ہر بیتہ - آداب -	آپ کھانا کھائیے - آداب -
	اچھا آداب عرض -	اچھا آداب -

گزشتہ امر

اس سبق میں افعال زمانہ استمراری کے طور پر استعمال کیے گئے ہیں اور امدادی فعل کو بھی زمانہ حال میں دکھایا گیا ہے۔ فعلی مادے میں لاحقہ جڑ نے سے افعال کی تمام صورتیں بنائی جاتی ہیں۔ کشمیری میں صرف سات فعلی مادے ایسے ہیں جن کے آخر میں مصوتے آتے ہیں۔ باقی تمام فعلی مادوں کے آخر میں مُصمِتے ہی آتے ہیں۔ افعال کو تدریجی بنانے کے لیے پہلے گروپ کے ساتھ "وان" اور دوسرے گروپ کے ساتھ "آن" لگایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

(۱) کھٹے	+	وان = کھیوان	(ب) پڑ + آن = پڑان
چنے		چھوان	کران
نہ		نوان	رنان
د		دوان	بولان

کشمیری میں "جاتا ہوں" اور "جارا ہوں" جیسے جملوں میں کوئی فرق نہیں ہے۔

مثلاً۔

مہ چھ گتھان
بہ چھس پیران
وہ جارلا ہے / وہ جاتا ہے۔
میں پڑھ رلا ہوں / پڑھتا ہوں۔

تہ کیا چھکھ کران ؟	بہ چھس پیران
تہ ہو کیا چھو کران ؟	آسی چھ گام کران
رہتا چھافون کران ؟	آسو چھے فون کران

مشق

اے نیچے دیے گئے افعال کو پڑھیے؟

تذریجی	مصدر	امر	
کران	کرن	کرو	کر
پران	پرن	پرو	پر
گندان	گندن	گندو	گند
بولان	بولن	بولو	بول
رمان	رن	رو	ر
گنڑھان	گنڑھن	گنڑھو	گنڑھ
وٹھان	وٹھن	وٹھو	وٹھ
بہان	بہن	بھو	بھ
پکان	پکن	پکو	پک
وچھان	وچھن	وچھو	وچھ
روزان	روزن	روزو	روز
کھوان	کھون	کھو	کھ
چھوان	چھون	چھو	چھ

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

- ۱۔ تیر کیا چھکھ کران؟
تو ہی کیا چھو کران؟
سہ کیا چھ کران؟
تم کیا چھ کران؟
- ۲۔ تیر کیا چھکھ کران؟
تو ہی کیا چھو کران؟
سو کیا چھ کران؟
تمہ کیا چھ کران؟
- ۳۔ یہ چھسا بتہ کھوان؟
اُسی چھا چاہے چوان؟
تیر چھکا اخبار پران؟
تو ہو چھو افلم و پھان؟
سہ چھا پھان؟
تم چھا پھان؟
- ۴۔ یہ چھس نا بتہ رنان؟
اُسی چھ نا چلے چوان؟
شیلہ چھ نا تھو دو تھان؟
کوہ چھ نا پتھر بہان
- یہ چھس کتاب پران۔
اُسی چھ اخبار پران۔
سہ چھ بتہ کھوان۔
تم چھ آرام کران۔
یہ چھس کتہ کران۔
اُسی چھ چاہے چوان۔
سو چھ ٹیلیفون کران۔
تمہ چھ شور کران۔
تیر چھکھ بتہ کھوان۔
تو ہی چھو چاہے چوان۔
اُیہ چھس اخبار پران۔
اُسی چھ فلم و پھان۔
اُسہ چھ پھان۔
اُتم چھ پھان۔
نہ تیر چھکھ نہ بتہ رنان۔
نہ تو ہی چھو نہ چاہے چوان۔
نہ شیلہ چھ نہ تھو دو تھان۔
نہ کوہ چھ نہ پتھر بہان۔

۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجیے؟
۱۔ ٹوکر کاٹم ← تو ہر کر و کام۔

ٹوکر بن بٹہ۔

ٹوکر پر کتاب۔

ٹوکر وچھ فلم۔

ٹوکر کھنڈ۔

۲۔ ٹوکر آرام ← آرام کر۔

ٹوکر کھنڈ بٹہ۔

ٹوکر چٹے چاے۔

ٹوکر وٹھ کھوڑ۔

ٹوکر بیٹہ پتھر۔

۴۔ ٹوکر پڑ و سبق ← سبق پڑو۔

ٹوکر کر و کام۔

ٹوکر ٹو بٹہ۔

ٹوکر گھر گھر۔

۵۔ شور کر۔ ← شور مہ کر۔

کتاب پر۔

بٹہ کھنڈ۔

چاے چٹے۔

ٹیلیفون کر۔

سبق - ۵۔

کاشمر، کاشمری، کشمیری

آداب عرض پرونیسر صاحب۔
جناب کیا میں اندر آ سکتا ہوں۔
آداب۔ آئیے۔ آئیے۔

کیسے کیا حال ہے۔
بس جی ٹھیک ہے۔
کیا آپ کشمیری پڑھتے ہیں؟
ہاں حکم کیجیے۔
میں کشمیری سیکھ رہا ہوں۔
کیا آپ میری مدد کریں گے۔
ہاں ضرور۔ یہ خوشی کی بات ہے۔
آپ کشمیری اچھی بولتے ہیں۔
آپ مجھے کوئی کشمیری کتاب اور
ڈکشنری دیجئے۔
لیجئے۔ آپ کشمیری کب آئیے ہیں۔

مومینہ۔ آداب عرض پرونیسر صاحب۔
یہ آرا جناب اندر؟
پرویز۔ آداب عرض۔ اُٹرو۔ اُٹرو۔

و لو وارے چھو؟
مومینہ۔ آہن حص وارے۔
تو ہر چھو کاشمر پرناوان؟
پرویز۔ آہ کر و حکم؟
مومینہ۔ یہ چھو کاشمر بچکان۔
تو ہر کر واسے مد ستہ۔

پرویز۔ آ غور و۔ یہ چھو خوشی ہیند کھتہ۔
تو ہر چھو کاشمر جان بلان۔
مومینہ۔ تو ہر دیر تو مے کانہہ۔
کاشمر کتاب تہ بینہ ڈکشنری
پرویز۔ ٹرلو۔ تو ہر کر چھو کشمیری آرتھ

مومینہ۔ بس اکہ ریتہ برؤ شہہ

اصلی چھس بہ دلہ روزان

میان کر کے چھہ و نہ تے

میان آشنہ تہ چھہ پور

تبدلی خاطر کو شمش کران

پرویز۔ بہ تہ اوئس برؤ شہہ دلہ روزان

مہون مول اوئس تہہ نو کری کران

توہی کر و فیماں کشیر حکر اوکرا

مومینہ۔ اچھا گوہر و توہی توہی کشیر مطلق

کیٹہہ خاص کھتہ

پرویز۔ و چھو سا مومینہ جی کشیر چھہ

اکہ نو بصورت جائے۔ بیتہ

چھہ وایاہ جاپہ و چھہ بایتہ مشہر

مثلاً۔ پہل کام گلرگ سونہ مرگ

کو کرناگ۔ ویرناگ۔ موغل باغ

وولر۔ ڈل۔ وغیرہ۔ آب و ہوا بہت

بڑ جان۔ کاشری چھہ زیادہ تر

بتہ تہ ماز کھوان۔ اکہ چھہ

اکہ عام سبزی۔ پھیرن چھہ

بس ایک مہینہ پہلے

اصلی میں دہلی میں رہتا ہوں

میرے گھر والے ابھی تک وہی پر ہے

میری بیوی بھی یہاں تباؤ لے

کے رے کوشش کر رہی ہے

میں بھی پہلے دہلی میں رہتا تھا۔

میرا باپ وہاں ملازم تھا۔

نی الحال آپ کشمیر کی سیر کیجئے

اچھا پہلے آپ کشمیر کے بارے میں

خاص خاص باتیں بتائیے۔

دیکھیے مومینہ جی کشمیر ایک خوبصورت

جگہ ہے۔ یہاں

کافی جگہیں دیکھنے کے لئے مشہور ہیں۔

مثلاً پہل کام۔ گلرگ۔ سونہ مرگ۔

کو کرناگ۔ ویرناگ۔ منگل باغ

وولر۔ ڈل وغیرہ۔ آب و ہوا بہت

اچھی ہے۔ کشمیری زیادہ تر چاول اور

گوشت کھاتے ہیں۔ کڑم کاساگ

یہاں کی عام سبزی ہے۔ پھیرن ایک

خاص پوشاک ہے۔ کشمیری سائنلڑی
کا استعمال کرتے ہیں۔ کشمیری آپس
میں مل جل کر رہتے ہیں۔ بہتر یہی
ہے کہ آپ ہر اتوار کو یا
چھٹی والے دن یہاں آتے رہیں۔
ہم اکٹھے بیٹھا کریں گے۔
میں آپ کو سارا سمجھاتا رہوں گا۔
ہاں ٹھیک ہے۔
اچھا شکریہ۔

آگے خاص پونہ شاگھ۔ گائشی چھ
بائیگہ تیان۔ گائشی چھ
پانہ وانی بڑے ملہ ڈار سان روزان
بہتر چھ تو ہر آسوی پڑتہ آتھوار
دوہ یا چھٹی دوہ یور یوان
آسی آسویکہ وٹہ بیان۔
بہ آسہ تو ہر سورے سمجھاوان۔
مومہ۔ آتہ چھ ٹھیکہ۔
اچھا شکریہ۔

گرامر

اس سبق میں افعال زمانہء استمراری کے طور پر استعمال کئے گئے ہیں۔ اور امرادی
فعل کو زمانہء حال کے علاوہ زمانہء ماضی اور زمانہء مستقبل میں دکھایا گیا ہے۔
امرادی فعل (زمانہء ماضی میں)

مذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
اوس	اوس	اوس	اوس
اوسکھ	اوسو	اوسکھ	اوسو
اوس	اوس	اوس	اوس
مستکلم			
حاضر			
نمایب			

یہ اوس کتاب پران۔
 اسی اسی کتاب پران۔
 یہ اسی کتاب پران۔
 اسی اسی اخبار پران۔

میں کتاب پڑھ رہا تھا
 ہم کتاب پڑھ رہے تھے
 میں کتاب پڑھ رہی تھی
 ہم اخبار پڑھ رہی تھیں

(مدادی فعلی (زمانہ مستقبل میں)
 مونث / مذکر

جمع	واحد	منکلم
آسو	آسی	حاضر
آسو	آسکہ	غائب
آسن	آسیہ	
میں کشمیری پڑھ رہا ہوں گا / پڑھ رہی ہوں گی	میں کشمیری پڑھ رہے ہوں گے / پڑھ رہی ہوں گی	یہ آسیہ کا شر پران۔
ہم کشمیری پڑھ رہے ہوں گے / پڑھ رہی ہوں گی	تم کشمیری پڑھ رہے ہو گے / پڑھ رہی ہو گی	اسی آسو کا شر پران۔
آپ چھٹی لکھ رہے ہو گے / لکھ رہی ہو گی	وہ چھٹی لکھ رہا ہو گا / لکھ رہی ہو گی	آسکہ کا شر پران۔
وہ چھٹی لکھ رہے ہو گے / لکھ رہی ہو گی	وہ چھٹی لکھ رہی ہو گی	تو آسو چھٹی لیکھاں۔
		مہ آسیہ چھٹی لیکھاں۔
		تم آسن چھٹی لیکھاں۔

فعلی مادوں کو زمانہ مستقبل میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

جمع	واحد	جمع	واحد	(۱)
مو	مہ	آو	ا	
لو	اکھ	او	اکھ	
آن	پہ	آن	ا	

میں کھانا کھاؤں گا	پہ کھیمہ بیتہ	میں کتاب پڑھوں گا	پہ پڑ کتاب
ہم کھانا کھائیں گے	اسی کھیمو بیتہ	ہم کتاب پڑھیں گے	اسی پڑ کتاب
تم کھانا کھاؤ گے	تو کھیکہ بیتہ	تم کتاب پڑھو گے	تو پڑ کہ کتاب
آپ کھانا کھائیں گے	تو کھیمو بیتہ	آپ کتاب پڑھیں گے	تو پڑ کتاب
وہ کھانا کھائیں گے	سہ کھیمہ بیتہ	وہ کتاب پڑھے گا	سہ پڑ کتاب
وہ کھانا کھائیں گے	تم کھین بیتہ	وہ کتاب پڑھیں گے	تم پڑ کتاب

سبھی افعال بنانے کے لئے فعلی مادہ کے بعد مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

ایک سببی سببی

(۱) پڑ - ناو = پڑناو	پڑھاؤ	پڑناو = ناو - ناو = پڑناو	پڑھاؤ
کمر - ناو = کرناو	کراؤ	کرناو = ناو - ناو = کرناو	کراؤ
(ب) کھئے - آو = کھیاو	کھلاؤ	کھیاو = ناو - ناو = کھیاو	کھلاؤ
چئے - آو = چیاو	چلاؤ	چیاو = ناو - ناو = چیاو	چلاؤ

مطلق افعال

یہاں پر	یہاں	یہاں پر	یہاں پر
توہاں پر	توہاں	توہاں پر	توہاں پر
کہاں پر	کہاں	کہاں پر	کہاں پر

پہنچتے

از کہ سہ وار چھتے؟
 پکاہ کو سہ وار چھتے؟
 کالی کہتہ کو سہ وار چھتے؟
 تمہ کالی کہتہ کو سہ وار چھتے؟
 راتہ کو سہ وار آس؟
 اوتر کو سہ وار آس؟
 تمہ اوتر کو سہ وار آس؟
 از چھتے ژند وار
 پکاہ چھتے بو موار
 کالی کہتہ چھتے بو دوار
 تمہ کالی کہتہ چھتے بو سوار
 راتہ آس آحقوار
 اوتر آس بٹہ وار
 تمہ اوتر آس شنو کر وار

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے ایکٹیس سے پچاس تک عدد زبانی یاد کیجئے؟

۳۱	اکہ تیرہ	۴۱	اکہ تاجی
۳۲	دو بیہ تیرہ	۴۲	دو بیہ تاجی
۳۳	تین بیہ تیرہ	۴۳	تین بیہ تاجی
۳۴	چار بیہ تیرہ	۴۴	چار بیہ تاجی
۳۵	پانچ بیہ تیرہ	۴۵	پانچ بیہ تاجی
۳۶	شش بیہ تیرہ	۴۶	شش بیہ تاجی
۳۷	سات بیہ تیرہ	۴۷	سات بیہ تاجی
۳۸	آٹھ بیہ تیرہ	۴۸	آٹھ بیہ تاجی
۳۹	نہ بیہ تیرہ	۴۹	نہ بیہ تاجی
۴۰	دس بیہ تیرہ	۵۰	دس بیہ تاجی

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے ؟

(۱) پیچیس اندرا ازان	پی اوسس اندرا ازان	پی آسہ اندرا ازان
آسی چھ کتاب پران	آسی آسو کتاب پران	آسی آسو کتاب پران
پیچیس دلہ روزان	پیچیس دلہ روزان	پیچیس دلہ روزان
آسی چھ ڈکشنری پران	آسی آسہ ڈکشنری پران	آسی آسو ڈکشنری پران
تہ چھکھ دلہ روزان	تہ اوسکھ دلہ روزان	تہ آسکھ دلہ روزان
تہ ہی چھو کو شش کران	تہ ہی آسو کو شش کران	تہ ہی آسو کو شش کران
تہ چھکھ نوکری کران	تہ آسکھ نوکری کران	تہ آسکھ نوکری کران
تہ ہی چھو چکر اوکر کران	تہ ہی آسو چکر اوکر کران	تہ ہی آسو چکر اوکر کران
تمہ چھ ماز بنہ کھوان	تمہ اوس ماز بنہ کھوان	تمہ آسہ ماز بنہ کھوان
تم چھ پو شا کھ لاکان	تم آسی پو شا کھ لاکان	تم آسہ پو شا کھ لاکان
سو چھنے کا لکرتیان	سو آس کا لکرتیان	سو آسہ کا لکرتیان
تمہ چھ یو رپوان	تمہ آسہ یو رپوان	تمہ آسہ یو رپوان

(ب) تہ کیا چھکھ کران؟	پیچیس کا شتر کتاب پران۔
تہ ہی کیا چھو کران؟	آسی چھ کا شتر زبان سمجھان۔
لٹو کہ کیا چھ کران؟	لٹو کہ چھ کا شتر بولان۔
کو کیا چھنے کران؟	کو چھنے کا شتر پران۔

به او سس بکام کران -
 اُسو اُسو کتھ باسٹھ کران -
 به اُسو سس بکام کران -
 اُسو اُسو کتھ باسٹھ کران -
 موہینہ اوس گرتھ گرتھان -
 لڑکھ اُسو اُسو دیکھ روزان -
 کور اُسو فون کران -
 کور اُسو دیکھ پران -
 به اُسو سس بکام پران -
 اُسو اُسو فون وچھان -
 سس اُسو بکام پران -
 تم / تمہو اُسو بکام پران

تھکنا اوسکھ کران؟
 توہی تھکنا اوسکھ کران؟
 تھکنا اوسکھ کران؟
 توہی تھکنا اوسکھ کران؟
 موہینہ کورت اوس گرتھ گرتھان؟
 لڑکھ کتھ اُسو روزان؟
 کور تھکنا اُسو کران؟
 کور کتھ اُسو پران؟
 تھکنا اوسکھ کران / پران؟
 توہی تھکنا اوسکھ کران / وچھان؟
 سس / سس تھکنا اوسکھ کران / رنان؟
 تم / تمہو تھکنا اوسکھ کران / لولان؟

به پر ناول -
 اُسو وچھوڑ اُما -
 تھکنا کھیکھ ماز بکام -
 توہی کھیکھ سبزی -
 سس / سس پر سبزی -
 تم / تمہو پر سبزی

تھکنا کتھ / پرکھ؟
 توہی تھکنا کتھ / وچھو؟
 به کتھ کھیکھ؟
 اُسو کتھ کھیکھ؟
 سس / سس کتھ پر؟
 تم / تمہو کتھ پر؟

نیچے دیے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجئے ؟

یہ اویسا کتاب پڑان ← آثر اوشکھ کتاب پڑان ۔
نہ آثر اوشکھ نہ کتاب پڑان ۔

یہ آسسا چاے چھوان ؟
اُسی آسسا بیتہ کھوان ؟
اُسی آسا گر گتھھا ؟
سہ اوسا فلم وچھان ؟
تم آسسا دلہ روزان ؟

یہ آسا کا شتر بولان ؟ ← آثر آسکھ کا شتر بولان ۔
نہ آثر آسکھ نہ کا شتر بولان ۔

اُسی آسا چھٹی کران ؟

سہ آسا اخبار پڑان ؟

تم آسا یکہ وٹہ بیہان ؟

ماسٹر چھ کا شتر پڑان ← ماسٹر چھ کا شتر پڑان ۔

سہ چھ کام کران ۔

ریتا چھ بیتہ زمان ۔

تو ہی چھوہاگی گنڈان ۔

نہ چھکھ فلم وچھان ۔

شپلہ چھتے بتے کھیاوان۔ ←
 کور چھتے چاے چواوان۔
 شہر چھکے لو شا کھ ہواوان۔
 قلم چھ پتھر چواوان۔
 لوہو چھ سبزی دواوان۔
 پتھر چھس کتاب نواوان۔

۴۔ بریکٹ میں دیے گئے استفہامیہ الفاظ کا استعمال کرتے ہوئے نیچے دیے گئے جملوں کے سوالات لکھیے؟

- ۱۔ پتھر چھس کا شہر بیان - (کیا)
- ۲۔ اسی چھ کٹشہر روزان - (کتے)
- ۳۔ سہ چھ گر گزھان - (کوت)
- ۴۔ از چھ آتھوار - (کو سہ وار)
- ۵۔ آمیا نرناں چھتے ونہ دلہ - (ونہ)
- ۶۔ نہ موہیہ چھتے ونہ ذولہ روزان - (وونہ)
- ۷۔ آتھوار دنہ پتھر چھتے چھس آسان - (کے)

ذخیرہ الفاظ

’آؤر‘	’بیشیر‘	’دکشمیری زبان / کشمیری‘	’سکاشر‘
’دکب‘	’کڑ‘	’دکشمیری‘ (ج)	’سکاشر‘
’دہمینہ‘	’رہمتہ‘	’ (مونث و)‘	’سکاشر‘
’پکڑنا‘	’رہن‘	’ (ج)‘	’سکاشر‘
’دگھروالے‘	’گر کر‘	’دکشمیر‘	’دکشمیر‘
’دوہاں پری‘	’تھتے‘	’دکشمیر میں‘	’دکشمیر‘
’دخاطر‘	’خاطر / باپتہ‘	’آندر آنا / داخل ہونا‘	’آندہ آنا‘
’دکوشش‘	’کوشش‘	’دیکھنا‘	’دیکھنا‘
’دپہلے‘	’بڑو نہہ / بڑو نہٹھ‘	’دحکم کرنا‘	’دحکم کرنا‘
’دبعد میں‘	’پتہ‘	’مدد کرنا‘	’مدد کرنا‘
’آج‘	’آز‘	’دضرور‘	’دضرور‘
’دکلی (آنے والا)‘	’پگاہ‘	’اچھا / اچھی‘	’جان‘
’دکلی (گذرا ہوا)‘	’راحتہ‘	’کوئی‘	’کاشہ‘
’دپرسوں (گذرا ہوا)‘	’اوترہ‘	’دکچھ / کھو‘	’کیٹہ‘
’دپرسوں (آنے والا)‘	’سکالی کتھ‘	’جگہ‘	’جائے‘

جایہ	جگہیں	تمہ سکا کی کہتہ	توسوں (آنے والا)
زیادہ تر	زیادہ تر	تمہ او تر	پرسوں (گزر اٹھا)
بنتہ	کھانا / چاول	وہ فی	اب
ماز	گشت	وہ	ابھی تک
پانہ وانی	اپس میں	گوٹھ	پہلے
بٹ	بڑا، بڑے، بہت	سان	ساتھ
ملکہ نزار	یکجہتی / بھائی چارہ	پرستہ (کاٹہ)	ہر ایک / کوئی
دوہ	دین	تہ ندر وار	پسیر
وار	بھگتہ کا دن	یوہوار	منگل
یکہ وٹہ	اکٹھ	لوحہ دوار	بدھ
ٹھیکہ	ٹھیک	برسوار	جمہرات
بھگتہ	بھگتہ	شوکر وار / جٹا	جموہ
		بٹہ وار	سینچر
		آٹھوار	الوار

سبق - ۴۔

ہسپتال میں مہتر

تمہارا کیا نام ہے۔

میرا نام سلیم ہے۔

تمہاری عمر کتنی ہے۔

میں بیس سال کا ہوں۔

کیا تکلیف ہے۔

ڈاکٹر صاحب مجھے بخار ہے۔

سردی بھی لگ رہی ہے

سر میں بھی بہت درد ہے

اور کافی کمزور ہوں

کل کیا کھایا تم نے

کل سے کچھ نہیں کھایا۔

ذرا زبان دکھاؤ کوئی بات نہیں۔

میں دوائی دوں گا۔ تم تلد چھو جاؤ گے

یہ گولیاں ہیں اور یہ طاقتی دوائی

ایک ایک گولی دن میں تین بار کھانی چاہیے۔

ڈاکٹر۔ ثرے کیا چھوے ناؤ؟

میرے چھوے ناؤ سلیم۔

ڈاکٹر۔ گزرتا ہے چھوے؟

سلیم۔ یہ چھوے وہ دھڑکتا ہے۔

ڈاکٹر۔ کتنے چھوے دود؟

سلیم۔ ڈاکٹر صاحب۔ میں چھوے تیرے

تیرے تیرے چھوے باسان۔

نکلتا ہے تیرے چھوے دود

بہت چھوے سہاہ کمزور۔

ڈاکٹر۔ ثرے کیا کھوے راستہ؟

سلیم۔ رات پہ چھوے چھوے فاقے۔

ڈاکٹر۔ تیرے سارے لوہاؤ۔ کتنے پردے چھوے

یہ دیمہ دوا۔ ڈاکٹر صاحب جلد چھوے

ہم چھوے غلو تیرے چھوے طاقتی دوا بوتل

اکھ اکھ نول گزرتا ہے دود چھوے تیرے لٹے کھوے

پانی کے ساتھ۔ یہ دوائی کھانے کے بعد
 یعنی چاہے۔ ایک چمچ صبح اور ایک چمچ شام
 یہ دوائی ایک ہفتہ کھائیے۔

پھر دوبارہ آنا چاہیے۔
 اچھا ڈاکٹر صاحب شکریہ۔
 تمہارا کیا نام ہے۔

میرا نام روزی ہے
 کتنی عمر ہے
 سولہ سال۔

کیا بات ہے
 میری صحت ٹھیک نہیں ہے
 مجھے کھانسی ہے
 نہ کام بھی ہے۔ اور گلا خراب ہے۔
 دو تین دن سے۔

موسم سرما میں اکثر یہ بیماری ہوتی ہے
 آپ یہ دوائی تین دن کھائیے۔
 اور پرہیز کرنا چاہیے۔

سرور اور کھٹی چیزیں نہیں کھانی چاہئیں۔
 شکریہ ڈاکٹر صاحب۔

اگر بس ستر۔ یہ دو اکثر یہ بتس بیٹھ کھینوں
 اکھ چمچ چمچ تہ اکھ چمچ شام
 یہ دو اکھینو اگر بس ہفتس

پتہ گزہ بیٹہ بین
 سلیم۔ اچھا ڈاکٹر صاحب۔ شکریہ۔
 ڈاکٹر۔ زے کیا سا چھٹے ناو؟

مرطض۔ مئے چمچ ناو روزی
 ڈاکٹر۔ کٹر ورش چھکھ؟
 روزی۔ شرار ورش۔

ڈاکٹر۔ کیا دلچیل چھٹے؟
 روزی۔ مئے چھٹے صحت ٹھیک
 مئے چھٹے اس لوان۔

زکام نہ چمچ۔ تہ بتس تہ چمچ دود۔
 نہ تہ تہ دود گئے۔

ڈاکٹر۔ وندس منتر چھٹے اکثر یہ بیماری آسان۔
 تو چمچ کھینو یہ دواتر ہن دواتر ہن
 بیٹہ گزہ پرہیز کرن

سرور تہ تہ چمچ گزہ ہن نہ کھینو
 روزی۔ شکریہ ڈاکٹر صاحب۔

کثر امر

اس سبق میں ضمیر شخصی اور امدادی فعل کو نصبی حالت میں دکھایا گیا ہے۔ اور جار موخر (Post Positions) کا استعمال بھی کیا گیا ہے افعال کو مستقبل کے طور پر استعمال کیا گیا ہے۔

ضمیر شخصی	واحد	جمع
متمکلم	میں	آسے
حاضر	تو	توہ
غائب	وہ	وہیں
	میں	تمہیں

امدادی فعل

مذکر	واحد	جمع	مونث
متمکلم	چھ	چھ	چھ
حاضر واحد	چھ	چھ	چھ
حاضر جمع	چھ	چھ	چھ
غائب	چھ	چھ	چھ
میں، آسے، تمہیں، تمہیں	چھ اکہ قلم	میرے، ہمارے، اس کے، ان کے پاس ایک قلم ہے۔	
"	چھ ز قلم	دو قلم ہیں	
"	چھ اکہ کاپی	ایک کاپی ہے	
"	چھ ز کاپی	دو کاپیاں ہیں	

تمہارے پاس ایک اخبار ہے۔
 تمہارے پاس کافی اخبار ہیں۔
 تمہارے پاس ایک کتاب ہے۔
 تمہارے پاس بہت کتابیں ہیں۔
 آپ کے پاس ایک دوا کی گولی ہے۔
 آپ کے پاس دوا کی کافی گولیاں ہیں۔
 آپ کے پاس ایک دوائی کی بوتل ہے۔
 آپ کے پاس دوا کی کافی بوتلیں ہیں۔
 اسم کو نصبی حالت میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

موتث

مذکر

جمع
اَن

واحد
اِ

جمع
اَن

واحد
اَس

اس

’لٹ کے کو‘	’لٹ کس‘	’لٹ کیہ‘ - اَس
’لٹ کیوں کو‘	’لٹ کن‘	’لٹ کیہ‘ - اَن
’لٹ کی کو‘	’لٹ کور‘	’لٹ کیہ‘ - اِ
’لٹ کیوں کو‘	’لٹ کورن‘	’لٹ کیہ‘ - اَن
’گھر میں‘	’گھر مننز‘	’گھر‘ - اَس
’گھر سے پر‘	’گھر پیٹھ‘	’گھر‘ - اِس

’کمروں میں‘
’لڑکی کے پاس‘
’کتا بول کے نیچے‘

کمر۔ اُن = کمرنِ آئندہ
کور۔ اِ = کورِ نش
کتاب۔ اُن = کتابِ تِل

پیشہ سے ’کا استعمال‘

’سرینگر سے‘
’شہروں سے‘
’کشمیر سے‘
’جگہوں سے‘

سرینگر۔ اِ = سرینگرِ پیشہ
شہر۔ اَو = شہروںِ پیشہ
کشمیر۔ اِ = کشمیرِ پیشہ
جائے۔ اَو = جالیوںِ پیشہ

اسی طرح باقی جارِ موخر کو بھی آخر میں ’اِ‘ جوڑنے سے اس طرح کے جملے بنائے جاسکتے ہیں۔ مثلاً

’منیر‘، ’تلیہ‘، ’آئندہ‘، وغیرہ

صوری فعل گزشتہ سے ’چاہے‘ کا استعمال۔

مجھے ایک قلم چاہے۔
مجھے دو قلم چاہیں۔
تمہیں چاہئے چاہے۔
آپ کو کھانا چاہیے۔
پرہیز کرنا چاہے۔
کام کرنا چاہے

میں گزشتہ اکھ قلم
میں گزشتہ ز قلم
تو نے گزشتہ چاہے
تو یہ گزشتہ ہو بتہ
پرہیز گزشتہ کرن
کام گزشتہ کر

ڈاکٹر صاب کتہ چھ؟
کتا دلیل چھ؟

ڈاکٹر صاب چھ پیستائیں منتر
منے چھ نہ صحت ٹھیکہ۔

پر چھس ہمار۔
منے چھ ہٹس دود۔

تو یہ کتہ چھو دود؟

تو یہ کتا چھو ناو؟
شہنشاہ وائس کتہ چھ؟

منے چھ پاوروزی۔
میان وائس چھ شہراہ وری۔

تو ہی چھو اپس میر کران؟

آپ چھس پر میر کران۔

دوا کتہ چھ؟

دوا چھ المار منتر۔

تو یہ کتا خبر چھ؟

وہ فی چھس ٹھیکہ۔

موسم

سوشٹھ
ریتہ کول
وہراستہ
پرورد
ونڈ

بہار
گرما
برسات
خزان
سرما

سوشٹھ منتر
ریتہ کول منتر
وہراستہ منتر
پرورد منتر
ونڈ منتر

بہار میں
گرما میں
برسات میں
خزان میں
سرما میں

مشق

۱۔ ۵۱ سے ۱۰۰ تک کی گنتی مکمل طور سے لکھیے اور زبانی یاد کیجئے ؟

۵۱	اکہ وئزراہ	۴۹	کنہ ستمہ	۱۰۱	اکہ ستمہ اکہ
۵۲	دوئزراہ	۷۰	ستتمہ	۲۰۰	زہ ستمہ
۵۳	تئوئزراہ	۷۱	اکہ ستتمہ	۸۰۰	اکہ ستمہ
۵۴	رئوئزراہ	۷۹	کنہ شپتمہ	۸۰۱	اکہ ستمہ اکہ
۵۵	عینئز وئزراہ	۸۰	شپتمہ	۱۰۰۰	ساس
۵۶	شہ وئزراہ	۸۱	اکہ شپتمہ	۱۰۰۰۰	لچھہ
۵۷	ستہ وئزراہ	۸۹	کنہ نمتمہ		کرند
۵۸	ار وئزراہ	۹۰	نمتمہ		
۵۹	کنہ باٹھ	۹۱	اکہ نمتمہ		
۶۰	شپٹھ	۹۹	نمہ نمتمہ		
۶۱	اکہ باٹھ	۱۰۰	ہستہ		

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے ؟

۱۔	ڑنے کیا چھئے ؟	مئے چھہ اکہ پشیل
	لوہہ کیا چھو ؟	اسہ چھئے اکہ کرسی
	مئے کیا چھہ ؟	ڑنے چھئے اکہ میز
	تمس کیا چھئے	تمس چھئے اکہ دوات
	تمن کیا چھئے ؟	تمن چھئے ہتھہ کرسیہ

۲۔ تے کیا چھے کرن؟

تو ہر کیا چھو کھنوں؟

روزی کیا چھ کرن؟

لڑکن کیا چھے وچھنی؟

مے کھٹس چھ پڑن؟

اسہ کوٹ چھ کٹرھن؟

مے چھ شتران کرن۔

اسہ چھ دوا کھنوں۔

روزی چھ ہر ہیز کرن۔

لڑکن چھے فلم وچھنی۔

تے چھے ڈاکٹرس پڑن۔

تو ہر چھو کر کٹرھن۔

۳۔ تے کیا چھے ناو؟

تے کٹر و ہر چھکھ؟

چا فی باے کٹر و ہر چھ؟

چا زماج کٹر و ریش چھ؟

چا نہ پینہ کٹر و ریش چھ؟

مے چھ ناو انور۔

ہر چھٹس پندہ و ہر۔

اکھ چھ دہ و ہر تہ بیا کھ ارداہ و ہر۔

سہ چھ پندرہ و ریش۔

اکھ چھ دہ و ریش تہ بیا کھ باہ و ریش۔

۴۔ تو ہر چھو ابھمار؟

تو ہر کھٹہ چھو دود؟

روزی کھٹہ چھ دود؟

لڑکس کھٹہ چھ دود؟

کورین چھا مبادس دود؟

آہر چھٹس بیمار۔

مے چھ دندس دود۔

تمٹس چھ تپھہ

لڑکس چھ کلٹس دود۔

اکورین چھ مبادس دود۔

- ۵۔ دو آکٹہ چھ؟
 انجکشن کتہ چھ؟
 ڈاکٹر باے کتہ چھ؟
 دوا بوتلہ کتہ چھ؟
 روزی کتہ چھ؟
 مکانہ کتہ چھ؟
- دوا چھ المار منتر۔
 انجکشن چھ میز سپرٹ۔
 ڈاکٹر باے چھ ہسپتال منتر۔
 دوا بوتلہ چھ کری سین تل۔
 روزی چھ کمرس انڈر۔
 مکانہ چھ سڑک لیش۔

۳۔ نیچے دیئے گئے سوالات کا جواب لکھیے؟

- ۱۔ توہمہ کیا چھو ناو؟
 - ۲۔ تہہیز و انس کتہ چھ؟
 - ۳۔ توہمہ کتہ باے تہہ ہینہ چھو؟
 - ۴۔ تہہیز و انس کیا چھ؟
 - ۵۔ توہمہ کتہ جابر چھو روزان؟
 - ۶۔ توہمہ کس موسم چھ پسند؟
 - ۷۔ ہفتس منتر کتہ دوا چھ آسان؟
 - ۸۔ یقہ کتابہ منتر کتہ سبق چھ؟
- ۴۔ نیچے دیئے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟
- (۱) وریس منتر کتہ موسم چھ آسان تہہ کس کس؟
 توہمہ کس موسم چھو زیاہ پسند؟
 سارے موسم چھا جان آسان؟

(ب) وریس منتر چھ ژور موسم آسان۔ سوئختہ، ریتہ کول، ہرود تہ وند
 سوئختس منتر چھ پو شہ پھلے آسان۔ ریتہ کاس چھ گرمی آسان۔
 ہر دس چھ سپٹھاہ میو آسان۔ وندس منتر چھ شپن پیوان۔
 مے چھ ہرود زیادہ پسند۔

ذخیرہ الفاظ

ہسپتال	ہسپتال، شفا خانہ	نام	سکھ	سر	جلد	جلد
ناو	نام	رکتے	گردن	گردن	کمزور	کمزور
کٹ	عمر	ہوٹ	سکلا	سنخ	سخت	سخت
وٹس	سال کا	مس	بال	فاقہ	برت/روزہ	برت/روزہ
وہر	سال کے	آتھ	ہاتھ	پرواے	پروا	پروا
وہر	سال کی	بہتہ	چہرہ	فیصل	گولی	گولی
وہر	سال کی	اوٹلیج	انگلی	فلو	گولیاں	گولیاں
کتھ	کس کو/میں	اوٹلیج	انگلیاں	لٹہ	بار	بار
یتھ	اس کو/میں	زچو	زبان	دوہس	دین میں/کو	دین میں/کو
ہوتھ	اس کو/میں	دند	دانت	راحتھ	رات	رات
تھ	اس کو/میں	مہاد	مہیادہ	رائس	رات میں/کو	رات میں/کو
دود	بیماری	بڑ	بازو	شام	شام	شام
دود	بیمار ہونا	نر	بازو	شامس/شامن	شام کو	شام کو

دگ	درد	زنگ	طانگ	صبحس/صبحن	سویرے
دگ آئینہ	درد ہونا	رنگہ	طانگیں	سینٹس	ہفتے میں
بیمار	بیمار	ید	پیٹ	سہ حقہ	مہینہ
بیماری	بیماری	اچھ	انکھیں	ریش	مہینے میں
دوا	دوائی	کن	کان	وری	سال
تپہ	بخار	عس	مہنہ	ورپس	سال میں
تیر	سردی	وٹھ	ہونٹ	چمچہ	چمچہ
ٹراس	کھانسی	جان	اچھا	بیشہ	اور
زکام	زکام	خواب	برائے	صحت	صحت
سرد	سرد	کرسی	کرسی	پوش	پھول
تڑوک	کھٹا	کرسپ	کرسیاں	پوشہ پھلے	پھولوں کا کھلنا
تڑوکر	کھٹے	الماری	الماری	مہو	مہوہ
منہ	میں	الماری	الماریاں	شین	برف
آندر	آندر	پردہ	پردہ/پردے	رود	بارش
تل	نیچے	دوات	دوات	اوبڑ	بادل
نیش	نزدیک	دوا	دواتیں	پسند	پسند
پہچھٹ	اوپر	پر مارن	انتظار کرنا		
پہچھٹ	سے	سرکھ	سرک		

سبق - ۷

چڑیا گھر

اُسی چھ پرستہ آستوار کُن نہ کُن گزشتھان۔
 راستہ تہ اُس آستوار۔
 اُسہ کور فاصلہ چڑیا گھر چھن۔
 مئے چھہ واریاہ جابہ و چھن۔
 مگر چڑیا گھر و چھتہ گوس بہ جارن۔
 و لو بونہ تو پر مئے کیا کیا و چھ تہ۔
 بہ و چھن شیبہ بجہ نہدر۔
 آستہ بختہ چھلہ گوس بہ تیار۔
 مئے لا گئی پلو۔
 چاہے چھتہ و اس بہ مائیس ماجہ سستی۔
 اُسی کھتی ٹیکسی تہ و اتی چڑیا گھر۔
 گوہ گئی اُسی جانا وار و چھن۔
 مئے اُسی بڑ نہہ واریاہ جانا وار و چھ متری۔
 مثلاً، ژر، کُبل، طوطہ، بلبیل، ہار۔
 ساو، کوثر، وغائر۔ مگر آستہ و چھو

ہم ہر اتوار کو کہیں نہ کہیں جاتے ہیں۔
 سکل کبھی اتوار سستی۔
 ہم نے چڑیا گھر دیکھنے کا فیصلہ کر لیا۔
 میں نے کافی جگہیں دیکھی ہیں۔
 مگر چڑیا گھر دیکھ کر میں حیران ہو گیا۔
 آئیے میں آپ کو بتا دوں کہ میں نے وہاں کیا کیا دیکھا۔
 میں صبح چھ بجے نیند سے جاگا۔
 ہاتھ مئے دھو کر میں تیار ہو گیا۔
 میں نے کپڑے پہنے۔
 چاہے پیسے کے اند میں اپنے والدین کے ساتھ نکلا۔
 ہم ٹیکسی میں بیٹھے اور چڑیا گھر پہنچ گئے۔
 پہلے ہم پرندوں کو دیکھنے گئے۔
 میں نے پہلے کافی پرندے دیکھے مئے تھے۔
 مثلاً چڑیا، کوئل، طوطا، بلبیل۔
 مینا، کوہا، کبوتر وغیرہ۔ لیکن وہاں

میں نے نئے نئے پنچھی دیکھے۔ مجھ
صرف کچھ ایک کے نام یاد رہے۔ مثلاً
مور۔ راج ہنس۔ تیتڑ۔

اس کے بعد ہم جنگلی جانور دیکھنے گئے۔
میں نے شیر۔ ریتھ۔ ہند۔
لنگور۔ لاسھی دیکھے۔ یہ سب پنچروں
میں بند تھے۔ بارہ سنگھ اور ہرن
دور بھاگ کر رہے تھے۔ مجھے یہ
کافی اچھے لگے۔

اب ہم تنک چکے تھے۔ لہذا ہم
سارے احاطے میں نہیں گھومے۔
ہم باہر آئے۔ پھر سے ٹیکسی میں
بیٹھ گئے اور گھر پہنچے۔
مجھے یہ سیر ہمیشہ یاد رہے گی۔

میں نوئی نوئی جاناوار میں رو دی
صرف کیتھ ناویاد مثلاً مور،
راز ہونڈر، تیتڑ۔
آمہ پیتہ گئی اسی جنگلی جانور وچھنہ۔
میں وچھ سبہ، لاپٹ، پٹنڈر
وانڈر، ہنسی۔ ہم سارے اسی
پنچرن مشربنڈ۔ بالکل تیرو سو
کچھ آسہ دور دور کران۔ میں
آیہ ہم سبھا پسند۔
اسی اسی وونڈر تنکھو مٹر۔ لیاذا
پھپرہنڈ اسی ساری سے احاطس
اسی دراپہ نیر۔ بیہ کٹھو ٹیکسی
تیر واتی گر۔
میں روز یہ سار ہمیشہ یاد۔

گز امر

اس سبق میں افعال کو ماضی اور تہائی کیفیت (Perfect)
کے طور پر استعمال کیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ ضمیر شخصی کو نا علی حالت
میں دکھایا گیا ہے۔

ضمیر شخصی

مذکر		مؤنث	
واحد	جمع	واحد	جمع
میں	اسی	میں	اسی
تو	تو ہی	تو	تو ہی
ہو	ہو	ہو	ہو
تو	تو	تو	تو

اسم کو فاعلی حالت میں تبدیل کرنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

مذکر		مؤنث	
واحد	جمع	واحد	جمع
اُن	اُو	اُن	اُو
مؤنث واحد اسم میں اُن لاحقہ اُس وقت جوڑا جاتا ہے جب کہ			
اسم کے آخر میں اِ مصوتہ آتا ہو۔			

مثلاً لڑکیہ + اُن =	لڑکی	’لڑکی نے‘
مرد + اُن =	مرد	’آدمی نے‘
لڑکیہ + اُو =	لڑکی	’لڑکیوں نے‘
زنانہ + اِ =	زنانہ	’عورت نے‘
کُور + اِ =	کُور	’لڑکی نے‘
زنانہ + اِ =	زنانہ	’عورت نے‘
سارہ + اُن =	سارہ	’سارہ نے‘

شپیلہ + اَن = شپِلن 'شیلہ نے'
 کور + اَو = کورِکُو 'کڑکیوں نے'
 زنان + اَو = زنانو 'عورتوں نے'

افعال کو تمامی کیفیت میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحظہ اُن کی ماضی صورت میں جوڑے جاتے ہیں۔

مذکر		مؤنث	
واحد	جمع	واحد	جمع
مُت	مُتو	مُتِر	مُتِرُو

مثلاً

مئے پور	'میں نے پڑھا'	مئے چھ پور مُت	'میرا پڑھا ہوا ہے'
مئے پڑی	'میں نے پڑھے'	مئے چھ پڑی مُتِر	'میرے پڑھے ہوئے ہیں'
مئے پڑے	'میں نے پڑھی'	مئے چھ پڑے مُتِر	'میری پڑھی ہوئی ہے'
مئے پڑے	'میں نے پڑھیں'	مئے چھ پڑے مُتِرُو	'میری پڑھی ہوئی ہیں'

تم نے فلم دیکھی۔	وچھوتم فلم	ڑے
تم نے فلمیں دیکھیں۔	وچھوتم فلمیں	
تم نے ڈراما دیکھا۔	وچھوتم ڈراما	
تم نے ڈرامے دیکھے۔	وچھوتم ڈراما	
آپ نے ڈراما دیکھا۔	وچھوتم ڈراما	تو یہ
آپ نے ڈرامے دیکھے۔	وچھوتم ڈراما	
آپ نے فلم دیکھی۔	وچھوتم فلم	
آپ نے فلمیں دیکھیں۔	وچھوتم فلمیں	

اسی طرح مندرجہ ذیل افعال کی گروائیں بھی لکھیے ؟
کرن، گنڈن، بناؤں، بچاؤں، بیچیں، وٹن۔

(ب) پیرن

اوس پورمت اخبار	چھ پورمت اخبار	میت، آسہ، تمہ، تمہ، تمہ
پری مترا اخبار	چھ/آسہ/آسن	"
پری مترا کتاب	چھ/آسن/آسہ	"
پری مترا کتاب	چھ/آسہ/آسن	"
پورمت اخبار	چھمت/اوسمت/آسنمت	ڑے
پری مترا اخبار	چھمت/آسنمت/آسنمت	
پری مترا کتاب	چھمت/آسنمت/آسنمت	
پری مترا کتاب	چھمت/آسنمت/آسنمت	

(ج) گزٹھن

بہ گوس (چڑیا گھر)

اُسو گئے

بہ گئیں

اُسو گئے

تہ گئے

توہر گئے

تہ گئے

توہر گئے

سہ گئے

تہ گئے

سہ گئے

تہ گئے

توہر گئے

نیرن

بہ دڑا

اُسو دڑا

بہ دڑا

اُسو دڑا

تہ دڑا

توہر دڑا

میں نکلا

ہم نکلے

میں نکلی

ہم نکلیں

تہ نکلے

آپ نکلے

واٹن

بہ وٹس

اُسو وٹس

بہ وٹس

اُسو وٹس

تہ وٹس

توہر وٹس

میں

بہ آس

اُسو آس

بہ آس

اُسو آس

تہ آس

توہر آس

تہ آس

توہر آس

سہ آس

تہ آس

سہ آس

تہ آس

توہر آس

تہ آس

میں (چڑیا گھر) گیا۔

ہم گئے

میں گئی

ہم گئیں

تہ گئے

آپ گئے

تہ گئی

آپ گئیں

وہ گیا

وہ گئے

وہ گئی

وہ گئیں

میں آیا

ہم آئے

میں آئی

ہم آئیں

تہ آئے

آپ آئے

تہ آئی

آپ آئیں

وہ آیا

وہ آئے

وہ آئی

وہ آئیں

میں پہنچا

ہم پہنچے

میں پہنچی

ہم پہنچیں

تہ پہنچے

آپ پہنچے

بہ وٹس

اُسو وٹس

بہ وٹس

اُسو وٹس

تہ وٹس

توہر وٹس

اسی طرح مندرجہ ذیل افعال کی گردائش بھی لکھیے۔
 وہ تھکن، بہن، دورن، پکن، کھٹن، دھن، تھکن۔

- (س) ۱۔ تھکوت گو کہ؟ یہ کوس تگر۔
 تھکوت گئیہ؟ اوسر گئیہ کھٹیر۔
 سہ کر آو؟ سہ آو راتھ۔
 تم کر دڑا یہ؟ تم دڑا یہ صحن۔
 کور کوت واڑ؟ کور واڑ سر پنگر۔
 ۲۔ تھے کیا پور تھ؟ مے پور اخبار۔
 تھہ کیا وچھو؟ آسہ وچھ چٹیا گر۔
 لٹکن کیا کور؟ لٹکن کور سار۔
 کور کیا وچھ؟ کور وچھ ڈر اما۔
 لٹکن کیا ہو چھ؟ لٹکو ہو چھ کا شتر۔
 زنا نو کھٹ گیند؟ زنا نو گیند ماکی۔
 ۳۔ کٹر بجے یہ؟ کٹر بجے یہ۔
 تھ کٹر بجہ و تھ کھٹ نندر؟ یہ و تھ کھٹ سنہ بجہ نندر۔
 وہ کٹر بجے یہ؟ وہ کٹر بجے یہ ساڑ سٹھ۔
 از کٹر م تار تھ چھ؟ از چھ شیم تار تھ۔
 راتھ کٹر م تار تھ اوس؟ راتھ اوس پندر م تار تھ۔

۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجئے؟

یہ چمیس گومت چڑیا گری ← یہ اوسس گومت چڑیا گری
یہ آسہ گومت چڑیا گری

اُسی چہ آمتری کشپہر۔
ثہ چمکھ گومت گری۔
توہی چھوڑا متری نہر۔
تم چہ واتی متری ولہ۔
سون چھئے آمتری واپس۔

مئے چھئے پڑ متری کتاب ← مئے آس پڑ متری کتاب
مئے آسہ پڑ متری کتاب

اُسہ چہ وچمت طرکما۔
ثرے چھمتہ پڑ چھمت کاشر۔
توہی چھو بنا و متری چاے۔
سازن چھئے اُتری متری سبزی۔
کورلو چہ رونمت بتہ۔

۳۔ نیچے دیئے گئے پیرا گراف کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟
یہ چمیس دہ ہے صبحن سارس گڑھان۔ راستہ آس اتھوار۔ یہ ووتھس
صبحن سلہ نندری۔ اتھہ پتھہ چھمتہ گوس بہ تیار۔ مئے لاگر پلو۔

تہ گوس پر ویز س نش۔ اسی ذرا یہ یکہ وٹہ سارس۔ اسی گئیہ
 اگس یاغس مشر اسی واریاہ لاکھ۔ واریاہ کو یہ تہ ٹرٹ کہ
 اسی دوران۔ اسی تہ دوریمہ۔ آٹھ بجے یہ۔ اسی اسی
 ستھکری۔ اسی آہ۔ واپس گری۔ اسی کور شتران تہ چتہ چاے۔

۴۔ نیچے دیئے گئے سوالات کے جواب لکھئے؟

۱۔ تو ہی کثر بجہ چھو ہندروہ حقان؟

۲۔ از کثر م تارخ چھ؟

۳۔ تو یہ چھوا چڑیا گری و چھمت؟

۴۔ تو ہی چھوا اکشپر گامتی؟

۵۔ آتھوار دہ لیا چھو کران؟

ذخیرہ الفاظ

کڑیل	سکال	بند ہونا	بند آسن	چڑیا گھر	چڑیا گری
کوٹلیں	گکلیہ	تھکنا	تھکن	کہیں نہ کہیں	کن نہ کن
طوطا	طوطیہ	پھرنا	پھیرن	فیصلہ کرنا	فاصلہ کرنا
بلبل	بلبل	سیر	سار	جگہ	جاے
مینا	نار	یاد دینا	یاد دوان	جگہیں	جاہ
ر (ج)	بار	بنانا	بناؤن	جیران ہونا	جیران گزھن

نیشدر	نیشدر	نیشدر	نیشدر	نیشدر	نیشدر
نیشدر و نیشدر	نیشدر سے جاگنا	نیشدر	نیشدر	نیشدر	نیشدر
پیلو لاگنر	کپڑے پہنا	دورن	دورنا	دورنا	دورنا
سوتر	ساتھ	کھسٹن	چڑھنا	چڑھنا	چڑھنا
جانا دار	پہندے	وسن	اترنا	اترنا	اترنا
جانور	جانور	واپس آنا	واپس آنا	واپس آنا	واپس آنا
نود	نیا	تار تار	تار تار	تار تار	تار تار
نور	نئے	نور	نور	نور	نور
پنجر	پنجر	نور	نور	نور	نور
تیار گزھن	تیار ہونا	تیار ہونا	تیار ہونا	تیار ہونا	تیار ہونا

کو تر	کو تر	کو تر	کو تر	کو تر
ہا پت	ہا پت	ہا پت	ہا پت	ہا پت
پوشنر	پوشنر	پوشنر	پوشنر	پوشنر
ہوشن	ہوشن	ہوشن	ہوشن	ہوشن
ہون	ہون	ہون	ہون	ہون
گر	گر	گر	گر	گر
کو کر	کو کر	کو کر	کو کر	کو کر

سبق - ۸۔

نشاط بائٹک سار

ریاض - رمی پکڑہ جل جل۔ بس چھٹے تیار
 رمی - پکان چھٹس۔ ان تہ ٹکٹ
 ریاض - مئے چھٹہ پھٹہ ووٹ۔ تہ پھٹیا؟
 رمی - آ۔ رکھ آکھ رن پیے۔
 ریاض - تہ رکھ سپٹ۔ بہ آہ ٹکٹ۔
 نشاط نام کٹر پائسہ چھ لگان۔
 کند کٹر۔ تہ تجی پائسہ۔
 ریاض - مئے دیو نہ ٹکٹ۔
 کند کٹر۔ رکھ سا ٹکٹ تہ ہم رکھ سا
 باقی وہ پائسہ
 ریاض - کٹر بجہ نیرو؟
 کند کٹر۔ بس پکڑہ ڈرایہ
 رمی - ریاض وہ لہ بیٹہ
 واہ کیا نظارہ چھ پیارے

رمی چلو جلدی جلدی۔ بس تیار ہے۔
 چل رہا ہوں۔ تم ٹکٹ لے آؤ۔
 میرے پاس ریزنگاری نہیں ہے تمہارے پاس ہے۔
 ہاں یہ لو ایک روپیہ۔
 تم سپٹ رکھ لو۔ میں ٹکٹ لاتا ہوں۔
 نشاط تک کا کتنا کرایہ ہے۔
 چالیس پیسے۔
 مجھے دو ٹکٹیں دیجئے۔
 لیجئے ٹکٹیں۔ اور یہ لیجئے باقی
 بیس پیسے۔
 کتنے بچے چلو گئے۔
 بس چلیے چلتے ہیں۔
 ریاض آؤ بیٹھو۔
 واہ کیا نظارہ ہے اس طرف

ریاض - آ۔ یہ چھ کھوڑی کنوڑی جیل۔

ہوں چھ نہرو پارک۔ ڈچھو کنو

چھ شکر آچار یہ۔ ہر چھ

چشمہ شاہی۔ امر پتہ پیر

وونی نشاط۔

رُمی - دیان چشمہ شاہی ہند پونی

چھ سہا جان۔

ریاض - آ۔ بڑ صاف، سرد تہ ہاضم۔

وہ نشاطک سٹاپ آو۔

پکھ و سو۔ ٹھہر سا ہے

رُمی - واہ۔ کوتاہ بوڈ باغ چھ۔

کیا سر سبز گاسہ چھ۔

یختہ منتر کم کم سلی چھ؟

ریاض - پکھ سا بہ لاوے رتے سوئے۔

پکھ بارادری پیٹھ۔ یختہ باغس

چھ واریاہ حصہ۔ یہ لو کٹ کول

چھ باغس منتر باگ و سان۔

وچھ اسٹہ منتر کتاہ فوار تہ پان

زا در چھ۔ ہوں پاری چھ مہر کلر

ہاں یہ بائیں ڈل جمیل ہے۔

وہ نہرو پارک ہے دائیں

شکر آچار یہ ہے۔ وہ

چشمہ شاہی ہے۔ اس کے بعد

اب نشاط آئے گا۔

کہتے ہیں کہ چشمہ شاہی کا پانی

بہت اچھا ہے۔

ہاں۔ بہت صاف۔ سرد اور ہاضم۔

آو۔ نشاط کا سٹاپ آگیا۔

چلو اترتے ہیں۔ ٹھہر یہ جناب۔

واہ کتنا بڑا باغ ہے۔

کیا سر سبز گھاس ہے۔

اس میں کون کون سے پیڑ ہیں۔

چلو میں تمہیں سارا دکھاتا ہوں۔

چلو بارادری پڑ۔ اس باغ کے

کافی حصے ہیں۔ یہ چھوٹی ندی

باغ کے بیچ میں بہتی ہے۔

دیکھو اس میں کتنے فوارے اور آبشار

ہیں۔ اس طرف پھلوں کے درخت ہیں۔

اور اس طرف پھول۔ وہ
 پیچھے پہاڑی ہے اور سامنے ڈل جمیل۔
 کیا اس میں سیب۔ بادام اور
 اخروٹ کے درخت ہیں۔
 نہیں سمجھی پھلوں کے درخت نہیں ہیں۔
 وہ گلاس کے پیڑ ہیں۔ یہ اونچا درخت
 چیل ہے۔ یہ سرو ہیں اور وہ چنار۔
 یہ کون سے پھول ہیں۔

یہ نرگس ہے۔ ان کی خوشبو
 بہت اچھی ہے۔ تم دیکھ لو۔
 ہاں یہ بہت پیارا پھول ہے۔
 گلابوں کی بھی بہت سی قسمیں ہیں۔
 دیکھو۔ اس چمن میں چار قسم کے
 گلاب ہیں۔ لال۔ پیلا
 گلابی اور نیلا۔ اس باغ میں
 کافی مالی کام کر رہے ہیں۔
 چلو ہم سارے باغ کی سیر
 کرے۔
 ہاں چلو پھر دیر ہو جائے گی۔

تو پیاری پوشیدہ گل۔ ہر چھ
 پتہ کنی بال تہ برونٹھ کنہ ڈل جیل
 رومی بیتہ منتر چھانڈو نمٹو گل، ڈوڈی گل
 تہ بادام گل تہ؟
 ریاض۔ نہ سارے ہو گل چھ نہ۔ ہم چھ
 گلاب سہ گل۔ یہ ننڈو گل چھ یار گل
 ہم چھ سرو تہ ہمہ چھے لونہ۔
 رومی۔ ہم کم پوش چھ؟
 ریاض۔ ہم چھ پتھر زول پوش۔ یمن ہند
 مشک چھ برطجان۔ وچھ تہ؟
 رومی۔ آ۔ یہ چھ سہٹا خوش لہن۔
 گلابین ہند کر تہ چھ واریا قسم۔
 ریاض۔ وچھ سائنتھ چنٹس منتر چھے تہ اور
 گلاب زائر۔ وورل، ہنور
 گلابی تہ نمول۔ بیتہ باغس منتر
 چھ واریا باغوان گام کران۔
 وورل اسو کر و سارے باغس
 چکنہ۔
 رومی۔ اچھا لکھ پتہ گنہ تہیر۔

گور امر

اس سبق میں اضافی حالت کے علاوہ صفات کا استعمال
کیا ہے۔ کشمیری میں اضافی حالت بنانے کے لئے اسم کے ساتھ کیا
مندرجہ ذیل حالتی اختتامیے جوڑے جاتے ہیں۔

(۱) اسم خاص کے ساتھ۔

مذکر	مؤنث
واحد	واحد
جمع	جمع
اَن	اِنِ
اِنِ	اِنِ

مثلاً۔

ریاضن لہے۔	ریاضن کا بھائی
ریاضن ہاے	ریاضن کے بھائی
ریاضن بیٹہ	ریاضن کی بہن
ریاضن بیٹہ	ریاضن کی بہنیں

(ب) بے جان مذکر واحد اسموں کے ساتھ۔

اک	اِک	اِچ	اِچ
----	-----	-----	-----

مثلاً۔

باغک پوش	باغ کا پھول
باغکو پوش	باغ کے پھول
باغچ سبزی	باغ کی سبزی
باغچہ سبزی	باغ کی سبزیاں

(ج) مُذکر واحد اسم عام اور کچھ بے جان مُذکر واحد چیزوں کے ساتھ۔

سُتَد	سُتَدِ	سُتَدِ
لُط کے سُتَدِ قَلَم	لُط کے سُتَدِ قَلَم	لُط کے سُتَدِ قَلَم
لُط کے سُتَدِ قَلَم	لُط کے سُتَدِ قَلَم	لُط کے سُتَدِ قَلَم
لُط کے سُتَدِ کِتَاب	لُط کے سُتَدِ کِتَاب	لُط کے سُتَدِ کِتَاب
لُط کے سُتَدِ کِتَابِہ	لُط کے سُتَدِ کِتَابِہ	لُط کے سُتَدِ کِتَابِہ

سوئے سُتَدِ پَنجِر	سوئے کا پَنجِر
سوئے سُتَدِ پَنجِر	سوئے کے پَنجِرے
سوئے سُتَدِ وَاچ	سوئے کی انگُوٹھی
سوئے سُتَدِ وَاچِر	سوئے کی انگُوٹھیاں

(د) مُذکر جمع اسم عام۔ مؤنث اسم عام اور باقی تمام بے جان چیزوں کے ساتھ۔

سُتَد	سُتَدِ	سُتَدِ	سُتَدِ
-------	--------	--------	--------

مثلاً

کُوِرِ سُتَدِ باغ	لُط کی سکا باغ
کُوِرِ سُتَدِ باغ	لُط کی کے باغ
کُوِرِ سُتَدِ بَیٹہ	لُط کی کی بہن
کُوِرِ سُتَدِ بَیٹہ	لُط کی کی بہنیں

کوار + آن	کورین ہند مول	لڑکیوں کا باپ
	کورین ہند د مال	لڑکیوں کے باپ
	کورین ہند ماح	لڑکیوں کی ماں
	کورین ہند ماجر	لڑکیوں کی مائیں

لڑکیہ + آن	لڑکن ہند بوسے	لڑکوں کا بھائی
	لڑکن ہند د باے	لڑکوں کے بھائی
	لڑکن ہند ہینر	لڑکوں کی بہن
	لڑکن ہند ہینر	لڑکوں کی بہنیں

بس + ا	بسہ ہند ڈور	بس کا ڈرائیور
	بسہ ہند د مالک	بس کے مالک
	بسہ ہند کرایہ	بس کا کرایہ
	بسہ ہند سیٹ	بس کی سیٹیں

بس + آن	بسہ ہند اٹھ	بسون کا اڈا
	بسہ ہند د مالک	بسون کے مالک
	بسہ ہند سڑک	بسون کی سڑک
	بسہ ہند سیٹ	بسون کی سیٹیں

باغ + آن باغن پشند باغوان
 باغن پشند باغوان
 باغن پشند سبزی
 باغن پشند سبزی

باغوں کا مالی
 باغوں کے مالی
 باغوں کی سبزی
 باغوں کی سبزیاں

صفات

(9)

لال	وہ زل	وہ زل	وہ زل	وہ زل
نیلا	نیل	نیل	نیل	نیل
کلا	کڑھن	کڑھن	کڑھن	کڑھن
اُونچا	تھوڑ	تھوڑ	تھوڑ	تھوڑ
بڑا	بڑا	بڑا	بڑا	بڑا
چھوٹا	لو کٹ	لو کٹ	لو کٹ	لو کٹ

مثلاً

یہ چھٹس وہ زل رنگ پسند کران
 یہ چھٹس وہ زل گلاب پسند کران
 یہ چھٹے میاں وہ زل قیسن
 یہ چھٹے چانہ وہ زل قیسن

میں لال رنگ پسند کرتا ہوں۔
 میں لال گلاب پسند کرتا ہوں۔
 یہ میری لال قیسن ہے۔
 یہ تمہاری لال قیسن ہیں۔

سفید	سفید
سبز	سبز
سکھائی	سکھائی
جان	اچھا
چالاک	چالاک
دانا	عقل مند

مثلاً - یہ چم سفید کوٹھ
یہ چم سفید پلو
یہ چم سفید نمپن
یہ چم سفید نمپن
یہ سفید کوٹ ہے
یہ سفید کپڑے ہیں
یہ سفید نمپن ہے
یہ سفید نمپن ہیں

مشق

۱۔ مندرجہ ذیل جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟

۱۔ راستہ گوس بہ نِشا ط باغ۔

۲۔ یہ گوس یار میں ستری۔

۳۔ آسہ او میں نہ پھٹے ووٹ۔

۴۔ ڈل چٹک نظر چم سہماہ خوبصورت۔

۵۔ چشمہ شاہی پینڈ پوز چم ہا عین مہوش تہ سرد۔

۶۔ یار کلنک پن چم سر سبز۔

۷۔ یونہ شہل چم بڑ جان۔

۸۔ مے چم تیز رنگ پسند۔

۹۔ اُس کزو ساری سے کشمیر سار۔

۲۔ مندرجہ ذیل سوالات کے جواب لکھیے؟

- ۱۔ تو ہی چھو اکتشیر سماعتی؟
- ۲۔ تو یہ کون سے جگہ چھتے زیادہ پسند؟
- ۳۔ تو یہ کس رنگ چھہ پسند؟
- ۴۔ سر پٹنگ پیٹھ نشاط تام کتہاہ کراسیہ چھتے؟
- ۵۔ روپیہ منتر کٹو پالے چھہ؟
- ۶۔ تو یہ چھیا باغ؟
- ۷۔ تہنیدیں علاقہ منتر کم کم مسو تہ پویش چھہ مشہور؟
- ۸۔ تو ہی کیا ری چھو پکان؟
- ۹۔ تو ہی چھو پویش رٹان؟
- ۱۰۔ تو یہ کس پویش چھہ زیادہ پسند؟

ذخیرہ الفاظ

سار	سیر	کھوڑ	بایاں
جل جل	جلدی جلدی	چھن	دایاں
ٹکٹ آنی	ٹکٹ لانا	پتھ	پچھے
ٹکٹ	ٹکٹیں	بروٹھ	آگے
ٹھیکہ روٹ	رین کاری	کھوڑی کینز	بائیں طرف
پالسی	پسند / پسینے	چھن کینز	دائیں طرف
روپے	روپیہ	پتھر کینز	پچھے کی طرف

آسمان کی طرف	برو نہٹو کہو	روپے	روپیہ
اس طرف	پیارے	تک	تام
اس طرف	ہوئے پیارے	باقی	باقی
اس طرف	تیارے	پانی	پوئی / آب
کس طرف	کیا رے	پینے کا پانی	تو لیش
رنگ	رنگ	آجا	وہ لہ
لال	دوڑل	کرایہ	کرایہ
نیلا	نیول	دیر ہونا	ڈیر گڑھن
پیلا	لیوڈر	سیر کرنا	چکر کڑن
کالا	کرہیں	تیرنا	ڈرٹن
سفید	سفید	رکنا	شہرین
گلابی	گلابی	نکلنا	نیرن
سبز	سبز	دل کو بھانے والا	خوش یون
پھل	میو	مالی	باغوان
درخت	شکل	پتہ / پتے	پن
درخت	شکل	چھاؤں	شہیل
چیل	یار	پسند کرنا	پسند کڑن
ء (ج)	یار	بیچ میں	منتر باگ
سرو	سرو	ندی	کول

فوارا	فوارا	سفیہ کا درخت
پان ڈاور	پھڑس	چنار
جھان	بوفی	° (ج)
دانا	بونو	بادام
ہا عنم	بادام	سیب
پوش	ثو ثو ٹھٹھ	° (ج)
کلاب	ثو ٹھٹھ	خجانی
پیمبر نول	زیر	° (ج)
پیمبر نول	تیر	گل اس
جا پھر	صحیح سیب	نا شانی
مشک	ٹنگ	آلو بخارا
زات	آر	سارا
زات	سورے	سارے
گھاس	سارے	
گھاس		

لو رست سینٹرس پیچہ

اشوک۔ رومی پگاہ چھوئے اہم مقوار۔
 اُسو گئے صوبہ ہلکام۔
 تر گئے وہ ٹو رست سنہر۔
 تیر گئے بسہ میش پتہ۔
 رومی۔ اچھا مہارا۔ یہ گئے وہ وڈر۔

رُمی . آداب عرض . مئے جناب چمہ عرض
ٹوئیسٹ آنسیر۔ آداب عرض۔ کبر و حکم۔

رُمی ۔ اُسو جناب چہ یثہاں پہلکا اگثر مہن ۔
 بس کثر بجہ حصے نیران ۔

ٹورسٹ افسر۔ ٹیگامہ خاں چھتہ پتہ
 واریاہ بسہ نیران۔ سارے بسہ
 چھتہ صبحن نو بجے نیران۔

مگر از کل چھ سہٹھار ش۔ تو یہ
بہتر و بہتر ہے پنچ سیٹ ایک کرنی

کیا ہم شام تک اپنے گھر واپس لوٹ سکتے ہیں۔
 ہاں۔ ضرور آپ لوگ سات بجے تک
 واپس سرنگ پونج جائیں گے۔ لیجئے یہ
 سیاحوں کے لئے ایک کتاب ہے۔ اس
 میں کشمیر کا ایک نقشہ اور باقی
 تمام جانکاری درج ہے۔
 کیا کان کے لئے ٹکٹیں مل سکتی ہیں۔
 وہ آپ بکنگ کلاؤک سے پتہ
 کیجئے۔
 اچھا جناب شکریہ۔
 شکریہ۔

رُمی۔ اُسی میلو اشام تام پٹن گرو واپس بیٹھ۔
 ٹورسٹ آفسر۔ آصنور وور۔ توڑی و آ تو سٹیتہ بجے
 تام واپس سر پٹنگر۔ رٹوڑیہ چھٹے
 سیاحن ہنڈ خاطر اکھ کتاب۔
 آتھ منٹر چھ گشتیر ہنڈ نقشہ تہ
 پاتے سارے زانکاری۔
 رُمی۔ پگاہ خاطر میلنا ٹکٹ۔
 ٹورسٹ آفسر تہ گرو توڑی بکنگ کلاؤکس
 نش پتاہ۔
 رُمی۔ اچھا جناب شکریا۔
 ٹورسٹ آفسر۔ شکریا۔

کیا پہلا کام کے لئے کل کوئی سیٹ خالی ہے۔
 کتنی سیٹیں۔

رُمی۔ پگاہ خاطر چھا کاٹھہ سیٹ پہلا کام؟
 بکنگ کلاؤک۔ کٹ سیٹ؟

چار
 ہاں۔ ساٹھ روپے دیجئے۔
 لیجئے۔
 لیجئے چار ٹکٹیں۔

رُمی۔ زور۔
 بکنگ کلاؤک۔ آ۔ دیو شیشہ روپیہ؟
 رُمی۔ رٹو۔
 بکنگ کلاؤک۔ رٹو زور ٹکٹ۔

گزرا مر

اس سبق میں عوری افعال پرن چاہے "پڑھن" چاہنا "اور" پکھن"
 "سکنا" کے علاوہ ضمیر معکوس پرن "اپنا" کا استعمال کیا گیا ہے۔
 مثلاً۔

مذکر / مونث

جمع	واحد	ممتکلم / غائب
پرن	پرن	حاضر واحد
پرنے	پرنے	حاضر جمع
پرنو	پرنو	

پرن اخبار پرن / کتاب پرن	مئے / آسہ / تمس / تہن
پرن اخبار پرن / کتاب پرن	"
پرنے مضمون لیکھن / چٹھ لیکھن	ترے
پرنے مضمون لیکھن / چٹھ لیکھن	"
پرن سوال پرن / کتبہ پرن	تو میر
پرن سوال پرن / کتبہ پرن	"

ضمیر معکوس

پرن پرن پرن پرن

مئے پرن پٹن پتلون چھلن۔
 مئے پرن پٹن پتلون چھلن۔
 مئے پرن پٹن پٹھن چھلن۔
 مئے پرن پٹن پٹھن چھلن۔

آپے آپ / خود ہی

مجھے خود جانا چاہیے۔
 تمہیں خود چلنا چاہیے۔
 آپ کو خود کام کرنا چاہیے۔

پانے

مئے پرن پانے گزھن۔
 تھے پرن پانے پکن۔
 توہر پرن پانے کام کرن۔

اسے پرن پٹن سبق پانے پرن ہمیں اپنا سبق خود پڑھنا چاہیے

مشتق

۱۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے اور افعال کی مختلف صورتوں کو سمجھیے؟

(۱) پرن

مجھے ہمیں اسے انہیں اپنا گھر جانا چاہیے	پرن پٹن گزھن۔	مئے / اسے / تمہیں / تین
اپنے سب کھانے چاہیں	پرن پٹن تڑو تھم کھین۔	"
تمہیں اپنی ٹکٹ لانی چاہیے۔	پرن پٹن ٹکٹ انہن۔	تھے
اپنی ٹکٹیں دکھانی چاہئیں۔	پرن پٹن ٹکٹ لاونہ۔	"
آپکو اپنا یار سمجھانا چاہیے۔	پرن پٹن یار سمجھاون۔	توہر
اپنے کپڑے دھونے چاہئیں	پرن پٹن پلو چھلن۔	"

(ب) بیڑھن

۱۔ یہ چھس بیڑھان پہلگام گزھن۔

اُسی چھ بیڑھان سار کزن۔

رُمی چھ بیڑھان گرس کھسن۔

۲۔ مئے، اُسے، تمہی، تمہی، تمہی، تمہی

یوڑھ ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

یوڑھ بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

بیڑھو ڈر لکھا وچھن۔

یوڑھو سار کزن

بیڑھو ڈر لکھا وچھن

بیڑھو ڈر لکھا وچھن

بیڑھو ڈر لکھا وچھن

(ج) ہیکن

۱۔ یہ چھس ہیکان بہ کتاب پڑھتہ۔

تہ چھکہ ہیکان بہ کتاب پڑھتہ۔

سہ چھ ہیکان کا شتر لکھتہ۔

لکھتہ چھ ہیکان اردو لکھتہ۔

میں پہلگام جانا چاہتا ہوں۔

ہم سیر کرنا چاہتے ہیں۔

رُمی گھوڑے پر چڑھنا چاہتا ہے۔

میں نے ہم نے، اُس نے، انہوں نے ڈر لکھا وچھن۔

سب کھانے چاہے۔

فلم دیکھنی چاہی۔

ناولیں پڑھنی چاہی۔

تم نے بس میں چڑھنا چاہا۔

تم نے نقشہ دیکھنے چاہے۔

تم نے بکنگ کرنی چاہی۔

تم نے ٹکٹیں لانی چاہیں۔

آپ نے سیر کرنی چاہی

آپ نے باغ دیکھنے چاہے۔

آپ نے چائے پینی چاہی۔

آپ نے ٹکٹیں لکھ لانی چاہیں۔

۲۔ مئے، آسہ، تمو، تمہ، تمو
 ہونک بالہ گندہ۔ میں، ہم، وہ، وہ بال کھیل سکے۔
 ہونک اخبار پڑھ۔ اخبار پڑھ سکے۔
 ہونک کام کر۔ کام کر سکے۔
 ہونک تھوچہ بنا۔ روٹیاں بنا سکیں۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ تم کشمیری بول سکے۔
 ہونک تھوچہ تھوچہ تھوچہ۔ تم چار سب کھا سکے۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ تم کھٹا کھٹا کھٹا۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ تم کھٹا کھٹا کھٹا۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ آپ بہاڑ پر چڑھ سکے۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ آپ سبھی کھیل کھا سکے۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ آپ کار چلا سکے۔
 ہونک کھٹا کھٹا کھٹا۔ آپ کام کر سکے۔

توہمہ

۳۔ بہ ہونک دلہ گڑھ۔ میں دہلی جاسکوں گا۔
 اسی ہونک کرکٹ گندہ۔ ہم کرکٹ کھیل سکیں گے۔
 تھوچہ کھٹا کھٹا کھٹا۔ تم ٹورسٹ سینٹر جاسکو گے۔
 تھوچہ کھٹا کھٹا کھٹا۔ تم نقشہ دیکھ سکو گے۔
 تھوچہ کھٹا کھٹا کھٹا۔ وہ سوال پوچھ سکے گا۔
 تھوچہ کھٹا کھٹا کھٹا۔ وہ جواب دے سکیں گے۔

۲۔ نیچے دیئے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے ؟

- ۱۔ مئے پر سُلہ و دشمن تہ سار کُرن۔
- ۲۔ اَسہ پزن پنی گِر صاف ستھاؤنی۔
- ۳۔ تہ کیا چھکھہ پڑھاں بن۔
- ۴۔ تو ہی کیا چھو پڑھاں کُرن۔
- ۵۔ سہ چھہ ہیکان پزن گِر دوہے گڑھتہ۔
- ۶۔ دلہ خاطر چھہہ بیتہ پیٹھہ واریاہ ریلہ گڑھاں۔
- ۷۔ لٹ کر ہیکن پانے یورواتتہ۔

۳۔ مندرجہ ذیل سوالات کے جواب لکھیے ؟

- ۱۔ تو ہی چھو پہلکام سکا متری۔
- ۲۔ یہ کڑھ جائے چھہ۔
- ۳۔ پہلکامہ خاطر کتہ چھہہ ہیکنگ سپان۔
- ۴۔ تو ہی چھو ہیکان کا شرٹھیکہ یا سٹریو لیتہ۔
- ۵۔ کا شرٹھ چھہہ خاطر کیا پزن تو بہہ کُرن۔

۴۔ نیچے دیئے گئے الفاظ اور فقرے اپنے جملوں میں استعمال کیجئے؟

وہ زنی ۔ وُنی ۔ پتاہ کُرن ۔ پُتر تھُن ۔ بک کُرن ۔ زانکاری

ذخیرہ الفاظ

پتاہ کُرن	پتہ کرنا	پڑو تھیے	پہلے سے ہی
وُنی	ابھی	سیاح	سیاح
پُتر تھُن	چاہنا	زانکاری	جانکاری
پُرن	چاہے	سارے	ساری
ہیکن	سکنا	سارے	ساری ہی
کُتر	رکتے		
کُتر بھجہ	رکتے بھجے		

سبق - ۱۰ -

بازر گز مھن

- ریتا - تو ہر گز صوا از بازو -
 آشوک - کیا کرے -
 ریتا - تو ہی آلو اکھ جان پہن شالا اکھ
 آشوک - کتھ کتھ؟
 ریتا - میانہ ویسہ کتھ - تس چھ خاندہ -
 آشوک - نہ میانہ ڈریہ پیہ نہ یہ کام کرے -
 ریتا - کیا؟
 آشوک - تکیاز مے چھے نہ شالک ہنڈ پور و عقیقت -
 ریتا - تو ہی آلو پروین صابس - تم پن تو ہر ستر -
 آشوک - آتہ چھ ٹھیکہ - اچھا یہ کر تھن فون -
 ٹیلیفون کرن
 آشوک - ہیلو - ہیلو - پروین صاب چھاسا؟
 نوکر - آ - تو ہر کم چھو بولان؟
 آشوک - بہ چھس آشوک -
 نوکر - ٹھہرو یہ کر تھن آلو -

پروین۔ آداب عرض اشوک جی۔

و لو وارے چھو؟

اشوک۔ اہن حض وارے۔ تو ہر چھو وارے؟

پروین۔ بالکل ٹھیکہ۔ کڑو حکم؟

اشوک۔ تو یہ چھ تکلیف دین۔

اسہ چھ اکھ شال ہون۔

تو ہر ہیکو امے ستر باز رہتہ۔

پروین۔ کربا گری؟

اشوک۔ از شامس۔

پروین۔ آ۔ خورور۔ تو ہر و تو شامن زور بجے لال چوک۔

یہ سمکھہ تھے۔

اشوک۔ کتھ دکانس پیٹھ؟

پروین۔ سلیکشن سینٹر۔

اشوک۔ آ ٹھیکہ چھ۔ اچھا شکریا۔

شالہ دکانس پیٹھ۔

اشوک۔ آداب عرض۔

پروین۔ آداب عرض۔ خاجہ صباب یم چھ اشوک جی میاں زیار۔

یمین لاو و شال۔

شالہ دول کم شال؟ مردانہ کینہ زناہ؟

اشوک - زنائہ شال -

شالہ دول - جو چھو مہار - ہم چھ زنائہ شال - تو ہرے کتس
تہ سمش تام گزہ آسن -

اشوک - بس درمیانی - نہ زیادہ دروگ تہ نہ زیادہ ستروگ -

شالہ دول - اچھا کس قسم گزہ - رفل - پشیمپہ کینہ شاہ لاس -

اشوک - یمن منتر کیا فرق چھ ؟

شالہ دول - رفل چھ کم قہمتگ - پشیمپہ چھ امہ کھو تہ دروگ
تہ جان تہ شاہ لاس چھ ساروے کھو تہ جان
تہ قہمتی -

اشوک - پرویز صاب تو ہر دیو مشور -

پرویز - مے چھ باسان پشیمپہ شال روز ٹھپاکھ -

شالہ دول - ہم چھ پشیمپہ شال - یتھ شالہ چھ

جان آتھ کام -

پرویز - آہر چھ جان - اشوک جی تو ہر چھاپہ رنگ پسند -

اشوک - آبلکل تہنہ پسند چھ سانی پسند -

پرویز - آتھ کیا چھ قہمتھ ؟

شالہ دول - پانترہ یتھ روپیہ -

پرویز - تہ گو زیادہ کیتڑھا کر وکم -

شالہ دول - تو ہر چھ پتاہ سانی ریٹ چھ گنڈتھ -

وہ روپیہ دیو تو کم -

عزیز جناب شال - بیٹی چھائیئے حکم؟

اشوک۔ بس مشکریا۔ رُلویا نسہ۔

شالہ وول۔ اچھا جناب شکریا۔

اشوک۔ پر ویز عاب چکیو ووزی گز هوگر۔

پرویز - نہ و نکسن نہ - بیش کتہ ساتر -

آشوک - اچھا شکرِ یا۔

اس سبق میں درجہ (DEGREES) اور طور (PASSIVE VOICE)

کا استعمال کیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ کئی اور کیوں "اور تکیا" کیونکہ "استعمال
بھی دکھایا گیا ہے۔

مثلاً

(۱) پہ چھٹس سٹام کران۔

اے سیچہ کا شہر پران۔

ثُمَّ جَعَلَهُ كِنْدَانًا.

توڑی چھو شمال ہوان۔

سہ چھ کتاب پران۔

تم چھڑ چھڑ لیکھان

آشوک چھ باز رگڑھان۔

میانہ ذریعہ چھپے کٹام کرنے پر پوان۔

سانہ دُریہ چھٹا شہر پر بنوایا۔

چانہ دُسیہ چھ گیندیں پران۔

تہنہ دُریر چہ شال ہینہ یوان۔

تسند ذریعہ چھٹے کتاب پر یہ پوان۔

نہیں دُریہ چھو چھو لیکھنے لوان۔

اشوک نہ ڈریہ چھ باز رگشہ نہ بیان۔

(ب)

(تفضیل مطلق)
(درجہ تفضیل)
(تفضیل کل)

رُ می چھ جان لڑکے
رُ می چھ چانہ کھوتہ جان لڑکے
رُ می چھ ساروے کھوتہ جان لڑکے

مشق

۱۔ نیچے دیے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجئے؟
(۱) یہ چھس باز رگتھان ← میانہ دُریہ چھ باز رگتھان

اُسی چھ شال ٹلر ہوان۔
تہ چھاکھ کا شہر ہوان
تو ہر چھو بتہ کھوان۔
پر وین چھ ٹیلہون کران۔
لڑکے چھ بالہ گندان۔

یہ گوس پہلگام ← میانہ دُریہ آو پہلگام گتھان۔

اُسی دُریہ کشپہر
تہ کوڑتہ باغس سار۔
تو ہر ہوتہ لڑکھ شال۔
تمہ کوڑ لڑکس آلو۔
تمہ پوار بیہ دکانس پیٹھ۔

یہ گتھ دلیہ ← میانہ دُریہ پیہ دلیہ گتھان۔

اُسی کوڑ پیہ گام۔
تہ پرکھ کا شہر کتاب۔
تو ہر گتھ صو بازہ۔
تمہ پین گرواپس۔

(ب) یہ چمچہ جان ٹٹکے



یہ چمچہ چانہ کھوتے جان ٹٹکے۔
یہ چمچہ ساریسے کھوتے جان ٹٹکے۔

ہو چمچہ چالا کھ کور۔

ہمہ چمچہ یاو زنائے۔

سہ چمچہ قابل ڈاکٹر۔

تم چمچہ خراب مرد۔

رشد چمچہ سہما تنو۔

پروین چمچہ بوڈ۔

یہ شال چمچہ جان



یہ شال چمچہ ہومہ کھوتے جان۔
یہ شال چمچہ ساریسے کھوتے جان۔

یہ کتاب چمچہ جان۔

ہو جائے چمچہ تیا بصورتہ۔

یہ قلم چمچہ سہما نسق۔

یم شال چمچہ مو مولی۔

یہ ٹیکٹ چمچہ دروچ۔

یہ چہیز چمچہ ستر وگ۔

(ج) تیر کیا زچھکے کا شر پران؟ ← تیر کیا ز یہ چھتے جان زبان۔

تیر کیا ز چھکے کتھہ کران؟

توہری کیا ز چھو پہل کام گزھان؟

اشوک کیا ز چھ شال ہوان؟

پرویز کیا ز چھ باز رگھان؟

کاشیری شال کیا ز چھ مشہور؟

اسو سارے کیا ز چھ بتہ کھوان؟

۲۔ نیچے دیئے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟

۱۔ یہ چھس ہتھان اکھ جان پہن شال ٹلی ہون۔

۲۔ چانہ ولسیہ کر چھ خاندہ۔

۳۔ تھر سٹیم ڈریہ پیہ نہ یہ کام کر نہ۔

۴۔ توہر چھا پرویز صا بلس ستو واقفیت۔

۵۔ شاہ توہس چھ پشیمہ کھوتہ زیادہ قیمتی۔

۶۔ یہ چھ ساروے کھوتہ مشہور دکان۔

۷۔ توہری کیا ز چھو کا شر پیچھان۔

۸۔ کاشیری شال چھ مشہور۔ تیر کیا ز بہن چھتے

جان اسٹہ کام آسان۔

۹۔ سون سکول چھ ساروے کھوتہ جان۔

۱۰۔ ٹکڑو و فی گزھو کمرگ۔

و فی پیہ بلس۔

ذخیرہ الفاظ

جان پہن	اچھا سا	ہاؤن	دیکھانا	سٹروک	سستا
کسیٹھ کھیٹھ	کس لئے	مردانہ	مردانہ	سٹروک	سستے
خاندن	شادی	زنانہ	زنانہ	سٹروک	سستی
ڈریہ	ذریعہ	قیمت	قیمت	سٹروک	سستی
پورے	پورا پوری	درمیانی	درمیانی	والپس	والپس آنا
نہن	لینا	ڈروک	مہنگا	سارے کھوتے	سب سے
تکلیف دین	تکلیف دینا	ڈروک	مہنگے	مشورہ	مشورہ
کریا کر	کس وقت	ڈروک	مہنگی	آٹھ کام	دست کاٹنا
سمکھن	ملنا	ڈروک	مہنگی	کم کرن	کم کرنا
پتاہ آسنی	پتہ پونا معلوم ہونا			بیٹیہ کئے ساتھ	پھر کبھی
کندن	باندھنا				
مونکتن	اس وقت				

فرہنگ

SPEECH ORGANS

اعضائے نطق / کلام

INITIAL

ابتدائی

FINAL

آخری

NASALIZED

انفی

VERBS

افعال

AUXILIARY VERBS

امدادی فعل

HONORIFIC

احترامی

IMPERATIVE

امر

NOUN

اسم

GENITIVE CASE

اضافی حالت

CONTINUOUS

استمراری

ب

INANIMATE

بیجان

ت

GRAPHEME

تربیم

CONTRAST

تضاد

PALATALIZED.

تالویا یا

PALATALIZATION

تالویت

PERFECT ASPECT

تمامی کیفیت

POSITIVE DEGREE

تفضیل مطلق

SUPERLATIVE DEGREE

تفضیل عمل

ج

GENDER	جنس
ANIMATE	جاندار
POST POSITION	جار مؤخر

ح

PRESENT CASE	حاضر حالت
CASE SUFFIX	حالتی اختتامیه

خ

SHORT	خفیف
-------	------

د

MEDIAL	درمیانی
DOUBLE CASUAL	دو سببی
DEGREE	درجه
COMPARATIVE DEGREE	درجه تفضیل

س

HARD	سخت
CAUSAL VERB	سببی فعل

ص

SOUND	صوت
PHONEME	صوتیه
MODAL VERB	صوری فعل
ADJECTIVE	صفت
FORM	صورت

ض

DEMONSTRATIVE PRONOUN	ضمیر اشاره
POSSESSIVE PRONOUN	ضمیر اضافی
INTERROGATIVE PRONOUN	ضمیر استفتیائی
PERSONAL PRONOUN	ضمیر شخصی
REFLEXIVE PRONOUN	ضمیر مطلق

ط

LONG	طویل
PASSIVE VOICE	طوریہ مجہول
MODES OF GREETING	طریقہ سلام

ع

NUMBER NUMERAL	عدد
----------------	-----

غ

UNROUNDED	غیر مدور
VOICELESS	غیر مسبوغ
UNASPIRATED	غیر سکاری
3rd PERSON	غائب

ف

VERB	فعل
VERB ROOT	فعل مادہ
AGENTIVE CASE	فاعل حالت

ک

SPEECH	کلام
SPEECH SOUND	کلامی آواز

۱۲۴
گ

DECLENSION

گردان

ل

SUFFIX

لاحقه

م

VOWEL

مضبوطه

CONSONANT

مصمته

ROUNDED

مدور

STANDARD

معیاری

BORROWED

مستعار

VOICED

مسموع

1st PERSON

متکلم

MODEL

ماڈل

INFINITIVE

مصدر

(SIMPLE) FUTURE

مستقبل

(SIMPLE) PAST

ماضی

ن

GLIDE

نفرین

SOFT.

نرم

DATIVE
CASE

نصبی حالت

د

ASPIRATED

پیکاری

HOMOPHONOUS LETTERS

هم صوتی حروف

ک

SINGLE CAUSAL

یک سببی

